

seduta n. 92 del 19 giugno 1996

Vorsitz: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

Ore 10.12

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen.
Die Sitzung ist eröffnet. Ich bitte um den Namensaufruf.

DENICOLO': (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte um die Verlesung des Protokolls der letzten Sitzung.

DENICOLO': (Sekretär):(verliest das Protokoll)
(segretario):(legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Sind Einwände zum Protokoll? Ich sehe keine, somit gilt es als genehmigt.

PRÄSIDENT: Wir setzen damit die Sachdebatte über die **Gesetzentwürfen 27: Regelung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen der Region Trentino-Südtirol (eingebracht vom Regionalratsabgeordneten Pinter) und Nr. 34: Neue Bestimmungen auf dem Sachgebiet der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen (eingebracht vom Regionalausschuß)** fort. Wir waren beim Art. 55, der bereits verlesen worden ist. Wer meldet sich dazu zu Wort? Niemand. Somit stimmen wir ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme?

Bei 7 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen ist der Art. 55 genehmigt.

DIVINA:

Art. 56
(*Esclusione dalla contrattazione*)

1. Sono escluse da ogni forma di contrattazione con le I.P.A.B. le persone o ditte che nell'esecuzione di precedenti contratti stipulati con le stesse I.P.A.B., ovvero con altre amministrazioni pubbliche, si siano rese inadempienti o colpevoli di gravi negligenze e che non siano in grado di dimostrare l'insussistenza delle situazioni previste dall'articolo 11 del decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358.

2. Le ditte escluse possono essere riammesse a contrarre allorquando il Consiglio di amministrazione ritenga, sulla base di circostanze sopravvenute, che esse

siano nuovamente in grado di assicurare il corretto adempimento degli obblighi contrattuali.

DENICOLO:

Art. 56
(Ausschluß vom Vertragsabschlußverfahren)

1. Die Personen oder Unternehmen, die im Zusammenhang mit früheren Verträgen, die sie mit den ÖFWE oder mit anderen öffentlichen Verwaltungen abgeschlossen hatten, den Vertrag nicht erfüllt haben oder sich schwerer Nachlässigkeit schuldig gemacht haben, sowie diejenigen, die das Nichtbestehen der im Artikel 11 des Legislativdekretes vom 24. Juli 1992, Nr. 358 genannten Umstände nicht nachweisen können, sind von jeglicher Form des Vertragsabschlusses mit den ÖFWE ausgeschlossen.

2. Die ausgeschlossenen Unternehmen können wieder zu den Vertragsabschlußverfahren zugelassen werden, wenn der Verwaltungsrat auf Grund eingetretener Umstände der Ansicht ist, daß sie die ordnungsgemäße Erfüllung der Vertragspflichten wieder gewährleisten können.

PRÄSIDENT: Wortmeldungen zum Art. 56?

Bitte, Abg. Gasperotti.

GASPEROTTI: Solo una precisazione da parte della Giunta. Qui si rifà al decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358 ed inserirlo in questa norma, sapendo che l'utilità di questo decreto legislativo è quello della dichiarazione antimafia, mi sembra ormai consolidato che sono certificazioni che non servono a nulla.

Volevo solo sapere che era questo o se ho commesso un errore nel riconoscere questo numero di decreto legislativo con altro e se questo fosse se non sia il caso di escluderlo da questa prima parte.

PRÄSIDENT: Wer möchte noch von den Abgeordneten das Wort zum Art. 56? Möchte der Präsident des Ausschusses das Wort? Dann stimmen wir ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? 9 Enthaltungen.

Somit ist der Art. 56 genehmigt.

DIVINA:

Art. 57
(Raggruppamenti temporanei di imprese)

1. Sono ammessi a presentare offerte in pubbliche gare ovvero a partecipare a trattative private raggruppamenti temporanei di imprese appositamente costituiti, compatibilmente con la natura e l'oggetto del contratto.

2. Nel caso di pubbliche gare o di trattative private con il metodo del confronto concorrenziale, le imprese raggruppate presentano offerta congiunta sottoscritta da ciascuna di esse e contenente la specifica indicazione delle parti delle complessive prestazioni che saranno eseguite dalle singole imprese.

3. L'offerta congiunta ai sensi del comma 2 ovvero la stipulazione del contratto a trattativa privata diretta comportano la responsabilità solidale di tutte le imprese raggruppate nei confronti dell'I.P.A.B..

4. All'atto della presentazione dell'offerta, le imprese raggruppate devono produrre mandato speciale unitario con rappresentanza ad una di esse, indicata quale impresa capogruppo, in forma di atto pubblico. Il mandato è irrevocabile, salvo che per giusta causa, senza effetto peraltro nei confronti dell'amministrazione.

5. Il mandatario ha nei riguardi dell'I.P.A.B. la rappresentanza anche processuale per tutte le operazioni e atti inerenti ai contratti fino alla completa estinzione del rapporto, ferma restando la facoltà dell'I.P.A.B. di far valere direttamente la responsabilità delle singole imprese raggruppate.

6. Il mandato non dà luogo all'insorgere di un nuovo soggetto giuridico distinto dalle singole imprese, le quali conservano la propria autonomia organizzativa e gestionale anche per quanto attiene agli adempimenti fiscali e contributivi, salva diversa pattuizione fra le parti.

7. Tutte le imprese raggruppate devono possedere i requisiti previsti dalla presente legge, dal regolamento di attuazione, dalla deliberazione a contrarre e dal bando o avviso di gara.

8. In caso di fallimento dell'impresa capogruppo, nonché, ove si tratti di impresa individuale, di morte o sopravvenuta incapacità legale del titolare, l'I.P.A.B. può proseguire il rapporto costituendo quale capogruppo altra impresa raggruppata nelle forme e agli effetti di cui ai precedenti commi. Ove gli stessi eventi riguardino una delle imprese mandanti, la capogruppo può indicare altra impresa subentrante, in possesso dei requisiti di cui al comma 7 ovvero provvedere all'esecuzione direttamente o tramite le rimanenti imprese mandanti.

DENICOLO:

Art. 57

(Bietergemeinschaften)

1. An den öffentlichen oder beschränkten Ausschreibungen und an den freihändigen Vergaben können auch eigens dazu gebildete Bietergemeinschaften teilnehmen, sofern Art und Gegenstand des Vertrages damit vereinbar sind.

2. Bei den öffentlichen oder beschränkten Ausschreibungen bzw. bei den freihändigen Vergaben, bei denen mehrere Angebote gegenübergestellt werden, geben die zusammengeschlossenen Unternehmen ein gemeinsames von jedem einzelnen

Bieter unterzeichnetes Angebot ab, in dem die Anteile der Gesamtleistung, die von den einzelnen Bietern ausgeführt werden sollen, genau anzugeben sind.

3. Mit der Abgabe des gemeinsamen Angebots im Sinne des Absatzes 2 bzw. mit dem Abschluß des Vertrags mittels direkter Verhandlung haften sämtliche zusammengeschlossenen Unternehmen gesamtschuldnerisch gegenüber der ÖFWE.

4. Bei der Angebotsabgabe haben die zusammengeschlossenen Unternehmen eine einheitliche Sondervollmacht vorzulegen, mit der einem der Bieter als federführendem Unternehmen die Vertretungsbefugnis erteilt wird. Die Vollmacht muß als öffentliche Urkunde verfaßt werden und ist - außer bei Vorliegen eines wichtigen Grundes, jedoch ohne Wirkung gegenüber der Verwaltung - unwiderruflich.

5. Der bevollmächtigte Bieter vertritt die Bietergemeinschaft gegenüber der ÖFWE auch vor Gericht in sämtlichen den Vertrag betreffenden Handlungen und Akten bis zum vollständigen Erlöschen des Vertragsverhältnisses; dabei behält die ÖFWE ihr Recht bei, die Haftung der einzelnen zusammengeschlossenen Unternehmen unmittelbar geltend zu machen.

6. Durch die Vollmacht tritt kein neues, von den einzelnen zusammengeschlossenen Unternehmen getrenntes Rechtssubjekt auf; die einzelnen Unternehmen bleiben weiterhin - vorbehaltlich anderslautender Abmachung unter den Parteien - in organisatorischer und verwaltungsmäßiger Hinsicht, auch im Hinblick auf Steuerpflicht und Zahlung der Sozialbeiträge, autonom.

7. Sämtliche zu einer Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Unternehmen müssen die in diesem Gesetz, in der Durchführungsverordnung, im Beschluß über die Einleitung des Vertragsabschlußverfahrens und in der Bekanntmachung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen.

8. Bei Konkurs des federführenden Unternehmens bzw. wenn es sich um eine Einzelfirma handelt, bei Ableben oder bei eingetretener Rechts- und Geschäftsunfähigkeit des Firmeninhabers kann die ÖFWE das Vertragsverhältnis weiterführen, indem sie ein anderes zusammengeschlossenes Unternehmen als federführendes Unternehmen in der Form und mit den Wirkungen gemäß den vorstehenden Absätzen anerkennt. Betreffen die obengenannten Umstände einen der Vollmachtgeber, so kann das federführende Unternehmen ein nachrückendes Unternehmen nennen, das den im Absatz 7 genannten Voraussetzungen entspricht, oder aber den Vertrag direkt oder mittels der übrigen Vollmachtgeber erfüllen.

Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter **Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz**

PRESIDENTE: Qualcuno intende prendere la parola sull'art. 57? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 9 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Art. 58

(Accertamento della regolare esecuzione della prestazione)

1. La liquidazione del corrispettivo pattuito per le forniture deve essere preceduta da accertamento della regolare esecuzione delle stesse.

2. L'accertamento di cui al comma 1 si esegue mediante attestazione rilasciata da chi, nell'organizzazione dell'I.P.A.B., è responsabile del settore.

3. Ove il contratto abbia ad oggetto prestazioni di particolare contenuto tecnico, la deliberazione a contrarre può prevedere la nomina di apposita Commissione di collaudo, di tre componenti, scelti anche fra il personale dipendente, in possesso di specifiche competenze tecniche e amministrative in relazione all'oggetto e alla natura della prestazione.

4. La Commissione provvede al collaudo nel termine di sessanta giorni dalla nomina, secondo le modalità determinate dal regolamento di attuazione.

DENICOLO:

Art. 58

(Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung der Vertragsleistung)

1. Vor der Auszahlung des für die Lieferungen vereinbarten Entgelts müssen diese auf ihre ordnungsgemäße Ausführung geprüft werden.

2. Die Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung gemäß Absatz 1 erfolgt durch eine Bestätigung, die von der Person ausgestellt wird, welche im Rahmen der Organisation der ÖFWE für den betreffenden Bereich verantwortlich ist.

3. Betrifft der Vertrag Leistungen von besonderer fachtechnischer Natur, so kann im Beschluß über die Einleitung des Vertragsabschlußverfahrens die Ernennung einer Abnahmekommission bestimmt werden; die Kommission setzt sich aus drei Mitgliedern mit spezieller fach- und verwaltungstechnischer Erfahrung im Zusammenhang mit dem Gegenstand und der Beschaffenheit der Leistung zusammen, die auch unter den Bediensteten der Einrichtung gewählt werden können.

4. Die Kommission führt die Abnahme innerhalb von sechzig Tagen nach ihrer Ernennung gemäß den in der Durchführungsverordnung festgelegten Modalitäten durch.

PRESIDENTE: Qualcuno intende prendere la parola sull'art. 58? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 8 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Art. 59

(Compensi ai membri delle Commissioni di gara)

1. Il regolamento di cui all'articolo 42 determina i compensi da corrispondere ai componenti le Commissioni previste dalle procedure di scelta dei contraenti e di accertamento di regolare esecuzione della prestazione.

DENICOLO:

Art. 59

(Vergütungen für die Mitglieder der Kommissionen der Vergabeverfahren)

1. Mit der im Artikel 42 genannten Verordnung werden die Vergütungen für die Mitglieder der Kommissionen festgesetzt, die bei den Verfahren zur Auswahl der Vertragspartner bzw. zur Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistung vorgesehen sind.

PRESIDENTE: Qualcuno intende prendere la parola sull'art. 59? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 9 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Art. 60

(Alienazione di beni mobili inservibili)

1. I beni mobili dichiarati fuori uso, possono essere alienati dal Consiglio di amministrazione mediante asta pubblica sulla base del valore determinato in sede di dichiarazione di fuori uso, salvo che eccezionali circostanze non facciano ritenere più adeguata l'alienazione a trattativa privata limitatamente a beni il cui valore non sia superiore a lire 50 milioni.

2. Ove si tratti di beni che debbono essere sostituiti con altri aventi la stessa destinazione, può anche procedersi a permuta a trattativa privata con ditta idonea e sempre sulla base del valore determinato ai sensi del comma 1.

3. Qualora i beni siano dichiarati fuori uso, ma non risultino completamente inutilizzabili, possono altresì essere ceduti a trattativa privata ad enti pubblici ovvero a cooperative, associazioni o enti privati senza fini di lucro, aventi sede nella provincia.

DENICOLO:

Art. 60

(Veräußerung von unbrauchbaren beweglichen Gütern)

1. Die für außer Gebrauch erklärten beweglichen Güter können vom Verwaltungsrat mittels öffentlicher Ausschreibung auf der Grundlage des bei dieser Erklärung festgesetzten Wertes veräußert werden, es sei denn, daß wegen außerordentlicher Umstände die Veräußerung durch freihändige Vergabe - jedoch ausschließlich für Güter im Wert von nicht über 50 Millionen Lire - als angebrachter erscheint.

2. Güter, die durch andere Güter mit derselben Zweckbestimmung ersetzt werden müssen, können auch durch freihändige Vergabe mit einer geeigneten Firma auf der Grundlage des gemäß Absatz 1 bestimmten Wertes eingetauscht werden.

3. Güter, die für außer Gebrauch erklärt wurden, jedoch nicht vollkommen unbrauchbar sind, können ferner öffentlichen Ämtern bzw. Genossenschaften, Vereinigungen oder Privateinrichtungen ohne Gewinnzweck mit Sitz in der Provinz durch freihändige Vergabe abgetreten werden.

PRESIDENTE: Qualcuno intende prendere la parola sull'art. 60? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 10 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Art. 61
(Adeguamento dei valori)

1. Con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione gli importi di cui al presente Capo possono essere adeguati sulla base degli indici relativi alle variazioni del costo della vita calcolati dall'ISTAT.

DENICOLO:

Art. 61
(Anpassung von Beträgen)

1. Mit Beschluß des Regionalausschusses, der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, können die in diesem Kapitel genannten Beträge auf der Grundlage der vom ISTAT ermittelten Indizes der Änderung der Lebenshaltungskosten angepaßt werden.

PRESIDENTE: Qualcuno intende prendere la parola sull'art. 61? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 8 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Art. 62
(Normativa applicabile)

1. Per tutto quanto non disposto nel presente Capo e nei regolamenti contrattuali delle I.P.A.B. previsti dallo stesso, si applicano alle I.P.A.B., in ragione della rispettiva appartenenza, le disposizioni dettate per la formazione e la stipulazione dei contratti delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

DENICOLO:

Art. 62
(Anwendbare Bestimmungen)

1. Für all das, was in diesem Kapitel und in den hier genannten Verordnungen der einzelnen ÖFWE über das Vertragswesen nicht ausdrücklich geregelt wird, unterliegen die ÖFWE jeweils den Bestimmungen über das Zustandekommen und den Abschluß der Verträge der Autonomen Provinzen Trient und Bozen.

PRESIDENTE: Qualcuno intende prendere la parola sull'art. 62? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 10 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Art. 63

(Servizio di economato, di cassa e di provveditorato)

1. Le I.P.A.B. della I e II categoria, al fine di provvedere alle minute spese occorrenti per la ordinaria gestione degli uffici e della attività dell'ente, istituiscono il servizio di economato, disciplinato con regolamento dell'I.P.A.B. medesima in conformità ai criteri di carattere generale e nei limiti dettati nel regolamento di attuazione. Le I.P.A.B. della III categoria possono istituire, ove ne ravvisino l'opportunità, il servizio medesimo.

2. Con il proprio regolamento di cui al comma 1, le I.P.A.B. possono istituire, con deliberazione motivata del Consiglio di amministrazione, il servizio di cassa per la riscossione di proventi e di altre entrate per i quali non appare agevole o conveniente avvalersi del tesoriere.

DENICOLO':

Art. 63

(Ökonomats-, Kassa- und Beschaffungsdienst)

1. Für die zur ordentlichen Verwaltung der Ämter und der Tätigkeiten der Körperschaften notwendigen kleineren Ausgaben errichten die ÖFWE der 1. und der 2. Kategorie den Ökonomatsdienst, welcher durch eine Verordnung der ÖFWE im Sinne der allgemeinen Kriterien und im Rahmen der in der Durchführungsverordnung angeführten Grenzen geregelt ist. Die ÖFWE der 3. Kategorie können diesen Dienst errichten, falls sie es für zweckmäßig erachten.

2. Mit der im Absatz 1 angeführten Verordnung können die ÖFWE durch einen begründeten Beschluß des Verwaltungsrates den Kassadienst zur Eintreibung von Erträgen und anderen Einnahmen errichten, für welche die Inanspruchnahme des Schatzamtsdienstes als unangemessen oder unvorteilhaft erachtet wird.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire sull'art. 63? La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Im ersten Absatz des Art. 63 heißt es: "Für die zur ordentlichen Verwaltung der Ämter und der Tätigkeiten der Körperschaften notwendigen kleineren Ausgaben errichten die ÖFWE der 1. und der 2. Kategorie den Ökonomatsdienst, welcher durch eine Verordnung der ÖFWE im Sinne der allgemeinen Kriterien und im Rahmen der in der Durchführungsverordnung angeführten Grenzen geregelt ist." Wir haben hier in diesem Gesetz derart ins einzelne gehende Bestimmungen, daß man nicht versteht, wieso hier plötzlich, was den Ökonomatsdienst betrifft, der - wie wir sehen - nicht so geringfügig ist, auf eine Durchführungsverordnung verwiesen wird. Ich meinerseits mache darauf aufmerksam, daß Art. 97 der Verfassung sagt: "Die öffentlichen Dienststellen werden nach den gesetzlichen Bestimmungen in der Weise aufgebaut, daß die gute Führung und die Unparteilichkeit der Verwaltung gewährleistet wird". Also dann braucht es eben gesetzliche Bestimmungen und nicht Verordnungsbestimmungen, umso mehr als dieser Gesetzentwurf ja auf der eingehenden und ins einzelne gehenden Regelung aller Aspekte aufgebaut ist, die irgendwie von rechtlicher Bedeutung sein können.

Im zweiten Absatz heißt es: "Mit der im Absatz 1 angeführten Verordnung können die ÖFWE durch einen begründeten Beschluß des Verwaltungsrates den Kassadienst zur Eintreibung von Erträgen und anderen Einnahmen errichten, für welche die Inanspruchnahme des Schatzamtsdienstes als unangemessen oder unvorteilhaft erachtet wird". Das widerspricht meiner Ansicht nach sicher einem Grundsatz der Rechtsordnung, und zwar auch einem Grundsatz der Verfassungsordnung. Also es genügt, wenn hier der Verwaltungsrat für die Eintreibung von Erträgen und anderen Einnahmen die Inanspruchnahme des Schatzamtsdienstes als unvorteilhaft erachtet. Ich frage mich jetzt wirklich: was heißt das? Das kann doch nicht ein Gesetz sein, das sagt, wenn du der Ansicht bist, daß diese Einnahme nicht über den Schatzamtsdienst abgewickelt werden soll, weil sie irgendwie eine verdächtige Einnahme ist, dann kannst du sie in der Verordnung der Fürsorgekörperschaften auf den Kassadienst abschieben, wo weniger Formvorschriften sind bzw. nicht die Frage auftaucht, ob diese Einnahme den Vorschriften entspricht. Und zwar genügt es, wenn hier der Verwaltungsrat sagt: ja hier ist es besser ich unterwerfe diese Einnahme nicht der Prozedur durch den Schatzamtsdienst, sondern die Kassa soll einfach die Einnahmen tätigen. Also es schaut so aus, als würde hier mit Gesetz gerechtfertigt, daß der Verwaltungsrat sagen kann: bitte, nicht regelrecht diese Einnahme registrieren und entsprechende Unterlagen verlangen, sondern sie soll einfach bei der Kassa abgegeben werden, als ob etwas zu verdecken wäre. Daß so etwas in einem Gesetz steht und heißt: "...für welche die Inanspruchnahme des Schatzamtsdienstes als unangemessen...", das könnte ich noch verstehen, wenn es um kleine Beträge geht, aber "unvorteilhaft", das ist keine gesetzliche Regelung. Das Gesetz muß objektive Maßstäbe, Kriterien setzen, ob es so oder anders zu behandeln ist, aber nicht sagen: das erscheint mir nicht vorteilhaft; aus welchem Grund? Meiner Ansicht nach ist das gegen einen Verfassungsgrundsatz, der sagt: "Die öffentlichen Dienststellen werden nach den gesetzlichen Bestimmungen in der Weise aufgebaut, daß die gute Führung und die Unparteilichkeit der Verwaltung gewährleistet wird". Wo ist da die Unparteilichkeit, denn Unparteilichkeit heißt, daß ich

mich an Grundsätze, an Kriterien halte, die offen sind, die allen zugänglich sind und die kontrollierbar sind.

PRESIDENTE: La parola al Presidente della Giunta regionale.

GRANDI: Al cons. Benedikter posso dire che il servizio di economato è ridotto e proprio per questa ragione deve avere dei limiti, ovviamente non tutti i limiti sono prevedibili in legge ed è per questa ragione che c'è poi bisogno del regolamento, altrimenti le IPAB potrebbero straripare ed invadere il campo proprio della contrattualistica.

Per quanto riguarda la seconda obiezione, debbo dire che il servizio di cassa per piccoli importi in questo caso non conviene che ci si avvalga del tesoriere, proprio per ragioni pratiche e finanziarie, per ragioni pratiche i piccoli risarcimenti è bene che avvengano direttamente alla istituzione, invece per quanto riguarda le ragioni finanziarie occorre dire che il costo può essere un po' sproporzionato rispetto alle modeste operazioni.

Allora solo in questo caso abbiamo previsto che il consiglio di amministrazione delle IPAB possa deliberare di istituire questo servizio di cassa interno, quindi la convenienza è attinente a questi due ordini di ragioni, che sono pratiche e che sono rispettivamente finanziarie, dovute alle piccole dimensioni, per questi piccoli risarcimenti ed al fatto che un servizio diversamente attrezzato finirebbe per avere dei costi sproporzionati.

Qui non c'è nulla da nascondere si tratta di operazioni di modestissima entità, per la quale dobbiamo fare in modo che il cittadino non sia costretto a subire, oltre che degli oneri finanziari, anche degli oneri di natura burocratica.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'art. 63. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 2 voti contrari, 8 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Art. 64

(Spese in economia)

1. Possono essere effettuate in economia le seguenti spese:

- a) manutenzioni e riparazioni di locali e dei relativi impianti;
- b) riparazioni e manutenzioni di veicoli ed acquisti di materiale di ricambio, combustibili e lubrificanti;
- c) acquisto, manutenzione e riparazioni di mobili, utensili, strumenti e materiale tecnico occorrente per il funzionamento dell'Istituzione di assistenza e beneficenza;
- d) provviste di generi correnti necessari per il normale funzionamento dell'Istituzione di assistenza e beneficenza;
- e) piccoli impianti e spese di illuminazione, riscaldamento, forza motrice, acqua, telefono ed altri sistemi di telecomunicazione;
- f) abbonamenti a riviste e periodici ed acquisti di libri;

- g) trasporti, spedizioni e facchinaggio;
- h) pulizia, disinfezione straordinaria locali;
- i) provviste di effetti di corredo al personale dipendente;
- j) spese di rappresentanza.

2. Per ciascuna specie di spesa il Consiglio di amministrazione stabilisce con apposita deliberazione il limite di somma relativo a ciascun acquisto o atto di spesa. Tale limite non potrà essere superiore a lire 20 milioni per le I.P.A.B. della I categoria, lire 15 milioni per le I.P.A.B. della II categoria e lire 10 milioni per le I.P.A.B. della III categoria o comunque al minor importo stanziato nel relativo capitolo di bilancio.

3. L'effettuazione delle spese di cui al presente articolo è disposta in conformità a quanto stabilito dall'apposito regolamento di attuazione.

DENICOLO':

Art. 64 (Ausgaben in Eigenregie)

1. Nachstehende Ausgaben können in Eigenregie durchgeführt werden:

- a) Instandhaltung und Reparatur von Räumlichkeiten und von darin befindlichen Anlagen;
- b) Wartung und Reparatur von Fahrzeugen und Ankauf von Ersatzmaterial, Brennstoffen und Schmiermitteln;
- c) Ankauf, Instandhaltung und Reparatur von Möbeln, Werkzeugen, Geräten und technischem Material, das für die Tätigkeit der Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung notwendig ist;
- d) Ankauf von Artikeln, die für die Tätigkeit der Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung notwendig sind;
- e) kleinere Anlagen und Ausgaben für Beleuchtung, Heizung, Treibkraft, Wasser, Telefon und weitere Systeme der Nachrichtentechnik;
- f) Abonnements von Zeitungen und Zeitschriften sowie Ankauf von Büchern;
- g) Transport, Sendungen und Trägerarbeit;
- h) Reinigung und außerordentliche Desinfizierung der Räumlichkeiten;
- i) Ankauf von Dienstkleidung für das Personal;
- j) Repräsentationsaufwendungen.

2. Für jede Art von Ausgaben setzt der Verwaltungsrat mit einem eigenen Beschluß die Höchstgrenze für jeden Ankauf oder Ausgabevorgang fest. Diese Grenze kann höchstens 20 Millionen Lire für die ÖFWE der 1. Kategorie, 15 Millionen Lire für die ÖFWE der 2. Kategorie und 10 Millionen Lire für die ÖFWE der 3. Kategorie betragen bzw. sie darf nicht höher sein als der im entsprechenden Haushaltskapitel bereitgestellte niedrigere Betrag.

3. Die in diesem Artikel angeführten Ausgaben werden im Einklang mit den Bestimmungen der eigenen Durchführungsverordnung verfügt.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 64. E' stata fatta una richiesta di votazione per appello nominale. Iniziamo con il nominativo del cons. Durnwalder.

DENICOLO': Durnwalder (*ja*), Fedel (*non presente*), Feichter (*ja*), Frasnelli (*ja*), Frick (*ja*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*si*), Giovanazzi (*si*), Grandi (*si*), Holzer (*si*), Holzmann (*astenuto*), Hosp (*ja*), Ianieri (*non presente*), Kasslatter Mur (*ja*), Klotz (*nein*), Kofler (*ja*), Kury (*astenuto*), Laimer (*ja*), Leitner (*astenuto*), Levegghi (*si*), Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*non presente*), Moser (*si*), Munter (*ja*), Muraro (*si*), Pahl (*ja*), Palermo (*no*), Pallaoro (*non presente*), Panizza (*si*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*ja*), Pinter (*non presente*), Romano (*non presente*), Saurer (*ja*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*si*), Tretter (*si*), Valduga (*astenuto*), Vecli (*si*), Viola (*non presente*), Waldner (*non presente*), Willeit (*si*), Zanoni (*astenuto*), Zendron (*astenuto*), Achmüller (*non presente*), Alessandrini (*si*), Andreotti (*si*), Arena (*astenuto*), Atz (*ja*), Benedetti (*si*), Benedikter (*nein*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*si*), Boldrini (*si*), Bolzonello (*non presente*), Bondi (*si*), Casagranda (*si*), Chiodi-Winkler (*non presente*), Cigolla (*si*), Conci-Vicini (*si*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppo (*non presente*), Divina (*si*).

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione per appello nominale:

votanti	55
si	40
no	3
astenuti	12

Il Consiglio approva.

C'è un emendamento aggiuntivo, presentato dalla Giunta, che diventa art. 64/bis, che recita:

Art. 64/bis

(finanziamento di interventi di carattere assistenziale)

1. Per il finanziamento di opere ed interventi per la realizzazione, l'acquisto, l'ampliamento, la ristrutturazione e l'arredamento di immobili di proprietà delle IPAB, dei Comuni e delle Comunità comprensoriali destinati all'esercizio di attività assistenziale, la Regione iscrive nel bilancio a decorrere dall'esercizio 1996 al 2000, uno stanziamento da ripartirsi in parti uguali tra le province di Trento e di Bolzano, sulla base di programmi predisposti dalle rispettive Giunte provinciali. Alla fine di ogni anno le Giunte provinciali provvedono a documentare alla Giunta regionale l'utilizzo dei relativi fondi in conformità ai programmi predetti.

2. Per l'attuazione delle opere ed interventi ad esecuzione ripartita su più anni, gli enti beneficiari di cui al comma precedente sono autorizzati ad assumere impegni di spesa per l'intero importo del finanziamento assentito e ad iscrivere nel bilancio di previsione annuale le quote previste nei programmi provinciali.

DENICOLO: Änderungsantrag zum Art. 64, eingereicht von den Abg. Berger, Feichter und Grandi:

Art. 64 bis
(Finanzierung von Maßnahmen mit Fürsorgecharakter)

1. Für die Finanzierung von Bauten und Maßnahmen zwecks Bau, Ankauf, Erweiterung, Umbau und Einrichtung von Liegenschaften der ÖFWE, der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, welche für die Ausübung der Fürsorgetätigkeit bestimmt sind, stellt die Region im Haushalt ab dem Haushaltsjahr 1996 und bis zum Haushaltsjahr 2000 einen Ansatz bereit, welcher aufgrund der von den jeweiligen Landesausschüssen erstellten Programme in gleichen Teilen zwischen den Provinzen Trient und Bozen aufzuteilen ist. Ende jedes Jahres unterbreiten die Landesausschüsse dem Regionalausschuß die Unterlagen über die Verwendung der entsprechenden Beträge in Übereinstimmung mit den genannten Programmen.

2. Für die Durchführung der Bauten und der Maßnahmen, welche mehrere Jahre in Anspruch nimmt, sind die betroffenen Körperschaften laut vorstehendem Absatz dazu ermächtigt, Zweckbindungen von Mitteln für den gesamten Betrag der genehmigten Finanzierung vorzusehen sowie die in den vom Land erstellten Programmen vorgesehenen Beträge in den jährlichen Haushaltsvoranschlag einzutragen.

3. In Anbetracht der Bestimmung des Absatzes 1 können zwischen den ÖFWE, Gemeinden, Gemeindekonsortien, Bezirksgemeinschaften und anderen Einrichtungen auch privater Art, die in diesem Bereich tätig sind, Abkommen gemäß Art. 14 und 15 abgeschlossen werden. In diesen Abkommen ist die Durchführung von Arbeiten und die Erweiterung sowie die Neustrukturierung von Immobilien mit Fürsorgecharakter und die Führung derselben vorzusehen.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire sull'emendamento il cons. Benedikter, ne ha la facoltà.

BENEDIKTER: Dieser Art. 64-bis ist sicher gegen das Autonomiestatut, Herr Präsident Grandi, denn die Region hat nur Zuständigkeiten für die Ordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen, während die Provinzen die ausschließliche Zuständigkeit für die öffentliche Fürsorge und Wohlfahrt haben. Damit hängen auch eventuelle Bedürfnisse "für die Finanzierung von Bauten und Maßnahmen zwecks Bau, Ankauf, Erweiterung, Umbau und Einrichtung von Liegenschaften der ÖFWE, der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften" zusammen. Die Provinz hat dazu noch die ausschließliche Zuständigkeit für Straßenwesen, Wasserwesen und

öffentliche Arbeiten im Interessenbereich der Provinz. Also umfassender hätte die Zuständigkeit der Provinz in diesem Zusammenhang gar nicht beschrieben werden können. Wenn die Region nicht weiß, wohin mit dem Geld, dann kann sie den Provinzen mit Gesetz Mittel für die Ausübung ihrer Zuständigkeiten abtreten, wenn sie der Ansicht ist, daß die Provinz der Mittel bedarf. Aber die Region kann nicht, weil sie genug Geld hat, anstelle der Provinzen diese öffentlichen Arbeiten aller Art von sich aus gesetzlich regeln, indem sie sagt, sie stellt sie den Provinzen zur Verfügung und diese müssen dann darüber Rechenschaft ablegen. Die Region ist hier nicht zuständig und das ist einwandfrei ein Widerspruch zum bestehenden Autonomiestatut. Mich wundert es allerdings, daß hier die anderen SVP-Vertreter von Südtirol und wer unmittelbar an der Verteidigung der Landesautonomie interessiert sein müßte, keinen Einwand erheben. Aufgrund des Autonomiestatutes, wo die Region nur für die Ordnung dieser Körperschaften zuständig ist, kann sie nicht vorsehen: "...und sie finanziert auch die öffentlichen Arbeiten dieser Körperschaften". Das ist einwandfrei gegen das Autonomiestatut.

PRESIDENTE: La parola al primo firmatario dell'emendamento, cons. Berger.

BERGER: Herr Präsident, zu den Ausführungen des Abg. Benedikter möchte ich sagen, daß ich hier überhaupt keinen Widerspruch zum Autonomiestatut sehe, denn die Ordnung untersteht der Region. Das ist im Autonomiestatut festgehalten. Es steht aber nirgends geschrieben, daß die Region keine Finanzmittel an die Provinzen überstellen kann, um eventuelle Programme zu verwirklichen, denn hier bestimmt ja nicht die Region die Programme, sondern die autonomen Provinzen für sich und aufgrund dieser Programme werden den Provinzen Geldmittel zur Verfügung gestellt. Hier hat das Autonomiestatut in diesem Sinne nichts dagegen auszusetzen, daß die Region Finanzmittel den Provinzen für ihre eigenen Programme überstellt. Das dazu, denn es ist in diesem Text nirgendwo festgehalten, Herr Abg. Benedikter, daß irgendwelche Initiativen von seiten der Region zu diesem Thema ergriffen werden können, sondern die Region schreibt einzig und allein aufgrund der von den Provinzen erstellten Programme Geldmittel im Haushalt fest und überweist sie zu gleichen Teilen den beiden autonomen Provinzen.

Der Absatz drei ist mir als Einbringer der Änderung auch sehr am Herzen gelegen und zwar, daß hier klar festgeschrieben wird, *expressis verbis*, daß zwischen Gemeinden, Gemeindekörperschaften und Gemeindenverbänden Abkommen mit Führungseinrichtungen solcher Natur, auch privater Natur, getroffen werden können, daß hier in Form von Konventionen nicht die öffentliche Hand mit dem ganzen bürokratischen Aufwand für eventuelle Führungen zu sorgen hat oder eventuelle Baulichkeiten zu erstellen hat, sondern daß das auch private Körperschaften machen können. Damit trägt man einem momentanen Erfordernis Rechnung, weil auch die Praxis heute ja schon so ist, daß diese Einrichtungen vielfach von privaten Körperschaften geführt werden und daß hier die Gemeinden auch in Zukunft die Möglichkeit haben, Konventionen abzuschließen.

Ich sehe also den Einwand des Kollegen Benedikter hier als Widerspruch zum Autonomiestatut in keiner Weise gerechtfertigt.

PRESIDENTE: La parola al Presidente della Giunta regionale.

GRANDI: Per dire anzitutto dal punto di vista politico che questo è sicuramente un utile intervento finanziario in questo importante abito, che tra l'altro presenta non poche deficienze, non poche lacune e che nei prossimi anni sarà sicuramente destinato ad essere incrementato, poiché cresce il numero delle persone anziane, o comunque adulte in condizioni di autonomia limitata. Pertanto c'è veramente bisogno che le province, in questo caso anche con il concorso della regione, elaborino piani di finanziamenti, che consentano la realizzazione di queste importanti strutture su tutto il territorio delle due province autonome. Questo per quanto riguarda il ragionamento politico.

Sulla obiezione rispetto alla competenza, posso dire, accanto alle osservazioni già rese del cons. Berger, che noi abbiamo già avuto modo di soffermarci su questo problema, in concomitanza di analoghi provvedimenti, cito per esempio le leggi che sono state regolarmente registrate in sede governativa, inerenti proprio interventi finanziari a favore dei comuni, mi riferisco a quella legge che prevede i fondi di rotazione a favore dei comuni, posso citare però anche la legge che in questa legislatura pure è stata vistata dal governo sulle camere di commercio.

Quello che è importante precisare e su questo conviene con noi anche il governo, è che questi interventi siano circoscritti, che abbiano la natura dell'una tantum e che quindi esauriscano la loro efficacia, proprio per evitare quelle collisioni cui lei ha fatto riferimento per quanto riguarda lo statuto. In questo caso è temporalmente circoscritto l'ambito dell'intervento della regione, poiché la regione esaurirà il proprio intervento, secondo quanto prevede questo articolo integrativo, nel 2000 ed in questi anni quindi la regione potrà intervenire per affiancare dal punto di vista finanziario l'azione delle due province con questi finanziamenti, che vengono ad avere la valenza del finanziamento una tantum, dopo il 2000 cesserà questo intervento e quindi questa legge esaurirà la propria efficacia.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Benedikter, ne ha la facoltà.

BENEDIKTER: Präsident Grandi hat genau die Antwort gegeben, die es braucht, und zwar gehe ich jetzt vom rechtlichen Standpunkt aus. Abg. Berger geht davon aus, ganz gleich, woher das Geld kommt, wenn wir Geld bekommen, dann spielt die Autonomie keine Rolle. Ich kann nur sagen, daß solange ich im Landesausschuß war und so wie ich die Autonomie seit 1948 erlebt habe, wir darauf wert gelegt haben, daß ja eine klare Unterscheidung getroffen wird, wo die Region und wo die Provinz zuständig ist. Wir haben eben peinlich genau darauf acht gegeben, daß ja die Region ihre Zuständigkeiten, die ihr nach dem Kampf um das "Los von Trient" und mit dem Autonomiestatut geblieben sind, daß sie ja diese verhältnismäßig wenigen Zuständigkeiten nicht überschreitet. Im neuen Koalitionsprogramm von März 1994 steht allerdings, daß auf

das "Los von Trient" verzichtet wird, die Region muß gestärkt werden, um die Einheit Italiens zu festigen. In diesem Sinne hat Abg. Berger sicher recht, aber wir hätten uns bis 1989 dagegen gewehrt und hätten gesagt: dann soll eben der Staat den Provinzen mehr Mittel geben, denn im Autonomiestatut steht im Art. 78: "Um die autonomen Provinzen finanziell in die Lage zu versetzen, den Zielsetzungen gerecht zu werden und die gesetzlich festgelegten Befugnisse auszuüben, wird ihnen..." und dann folgen die Finanzbestimmungen und für die Region sind auch die Einkünfte vorgesehen, damit sie ihre Befugnisse ausüben kann, aber nicht, damit sie dann die Provinzen mitfinanzieren kann. Das ist gegen die Autonomie.

Es stimmt, es sind die Gesetze für die Handelskammern durchgegangen, die Präsident Grandi erwähnt hat. Wir wissen ja, die römische Regierung ist nicht der Verfassungsgerichtshof und es sind Landesgesetze durchgegangen, mit denen man die Kontrolle über die Arbeitsvermittlung abgeschafft hat, in dem Sinne, daß die einheimischen Staatsbürger bevorzugt werden müssen. Man verzichtet darauf, daß sowohl die Region als auch die Provinz Anrecht haben auf Liegenschaften, die z.B. entmilitarisiert werden, also die nicht mehr für militärische Zwecke dienen, obwohl gemäß Art. 68 des Autonomiestatutes diese Liegenschaften dann auf die Region oder auf die Provinz übergehen müßten. Ja, warum sind sie von Rom mit dem Sichtvermerk versehen worden? Ich meine Rom handelt in dem Fall nicht als Hüter der Verfassung oder des Autonomiestatutes, der verfassungsrechtlichen Bestimmungen, denn dann hätte es also diese Landes- und Regionalgesetze (siehe Handelskammer, siehe Gemeinden) rückverweisen müssen. Aber nein, Rom handelt politisch, indem es sagt, warum soll ich, römische Regierung, päpstlicher als der Papst sein, wenn beide Provinzen auf ihre Zuständigkeiten verzichten. Denn wenn das Land zu wenig Geld haben sollte, um den Zielsetzungen gerecht zu werden, dann müßten eben die Art. 78 und folgende geändert werden, damit die Provinzen unmittelbar noch mehr Geld vom Staat erhalten.

Aber das ist kein Beweis, daß der Sichtvermerk gegeben worden ist. Der Sichtvermerk ist gegeben worden, weil die römische Regierung hier eben politisch gehandelt hat: wenn die Provinzen auf Zuständigkeiten zugunsten der Region verzichten, warum sollen wir das nicht durchgehen lassen, denn sie wollen ja die Region potentieren, stärken, um die Einheit Italiens zu festigen. Man hat bereits mit Landes- und Regionalgesetze Befugnisse vom Land an die Region abgetreten, siehe auch Handelskammern, was gegen das Autonomiestatut ist, aber die Zentralregierung hat dasselbe Interesse, daß die Region potentiert wird, damit sie auch in der kommenden Verfassungsreform aufrecht bleibt.

Das ist selbstverständlich ein Grund mehr und er kommt zu den anderen verfassungsrechtlichen Gründen dazu, die ich schon geltend gemacht habe, warum dieses Gesetz meiner Ansicht nach, wenn überhaupt das Autonomiestatut als Verfassungsgesetz einen Sinn haben und eingehalten werden soll, nicht Inkrafttreten darf. Danke!

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Berger, ne ha la facoltà.

BERGER: Herr Präsident, nur ganz kurz. Ich möchte nur nicht im Raume stehenlassen, was der Abg. Benedikter gesagt hat, daß meine Meinung wäre, daß wenn Geld von der Region kommt, dann sämtliche Autonomiestatute nebensächlich wären. Ich glaube, hier ist eine gewollte Wortklauberei, die von seiten des Abg. Benedikter stattfindet, denn wenn die Provinzen ihre Programme erstellen und die Region, ohne sich mit diesen Programmen beschäftigen zu dürfen und zu müssen, nur die finanziellen Mittel dafür bereitstellt, dann sehe ich hier die Zuständigkeiten der Provinzen in keiner Weise verletzt. Denn die Programme werden von den Provinzen erstellt und es ist nirgendwo vorgesehen, daß die Region zu den Programmen aktiv werden kann, außer daß sie dafür die Geldmittel zur Verfügung stellt.

Deswegen: der Abg. Benedikter legt es auf seine Weise aus. Ich sehe die Zuständigkeiten der autonomen Provinzen und des Autonomiestatutes hier in keiner Weise verletzt.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? Nessuno. E' stata fatta una richiesta di votazione per appello nominale dell'art. 64/bis, a firma dei cons. Berger, Feichter e Grandi. Iniziamo con il nominativo della cons. Mayr C.

DENICOLO': Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*non presente*), Moser (*sì*), Munter (*ja*), Muraro (*sì*), Pahl (*ja*), Palermo (*non presente*), Pallaoro (*non presente*), Panizza (*sì*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*ja*), Pinter (*non presente*), Romano (*non presente*), Saurer (*ja*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*non presente*), Tretter (*sì*), Valduga (*astenuto*), Vecli (*sì*), Viola (*non presente*), Waldner (*non presente*), Willeit (*sì*), Zanoni (*astenuto*), Zendron (*astenuto*), Achmüller (*ja*), Alessandrini (*astenuto*), Andreotti (*sì*), Arena (*astenuto*), Atz (*ja*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*nein*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*sì*), Boldrini (*sì*), Bolzonello (*non presente*), Bondi (*sì*), Casagranda (*sì*), Chiodi-Winkler (*non presente*), Cigolla (*sì*), Conci-Vicini (*sì*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*sì*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non presente*), Feichter (*ja*), Frasnelli (*ja*), Frick (*ja*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*astenuto*), Giovanazzi (*sì*), Grandi (*sì*), Holzer (*sì*), Holzmann (*astenuto*), Hosp (*ja*), Ianieri (*astenuto*), Kasslatte Mur (*ja*), Klotz (*nein*), Kofler (*ja*), Kury (*astenuto*), Laimer (*ja*), Leitner (*nein*), Leveghi (*astenuto*).

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione per appello nominale dell'emendamento art. 64/bis:

votanti	55
sì	36
no	3
astenuti	16

Il Consiglio approva.

Volevo chiarire con il collega Gasperotti, per darle modo di poter dichiarare la sua disponibilità, lei sa che gli emendamenti che lei ha presentato sono stati ripresi da un regolamento di esecuzione, a firma dell'allora Presidente Andreolli e questo non so se è stato chiarito con gli uffici, ma credo che lei con questi emendamenti voglia ottenere già quanto previsto da questo regolamento, che regola l'esecuzione, questo atto amministrativo è stato approvato il 29 marzo 1991. Spetta a lei decidere se è sufficiente che sia ben chiaro in questo atto amministrativo, se lei intende sostenerli ed eventualmente illustrarli.

Dò lettura di un emendamento, a firma della Giunta, che recita: dopo l'art. 64/bis è inserito il seguente nuovo articolo:

Art. 64/ter
(Depubblicizzazione delle IPAB minori)

1. Fermo restando quanto disposto nell'art. 29 della L.R. 26 agosto 1988, n. 20 e nel relativo regolamento di esecuzione, le IPAB per le quali, in considerazione dell'entità del bilancio, si presenti eccessivamente gravoso l'onere derivante dall'applicazione delle norme di contabilità pubblica e che abbiano modo di continuare l'attività mediante la prevalente opera del volontariato, possono essere depubblicizzate a condizione che siano state fondate da privati.

2. La disposizione di cui al comma precedente non si applica alle Istituzioni che abbiano presentato negli ultimi due anni un bilancio di previsione di parte ordinaria superiore a Lire 200 milioni.

3. Il provvedimento di depubblicizzazione è assunto dalla Giunta regionale su domanda dell'Istituzione interessata, previo accertamento della sussistenza delle condizioni previste al comma 1.

DENICOLO': Abänderungsantrag des Ausschusses:

Art. 64 ter
(Löschung des öffentlich-rechtlichen Charakters der kleineren ÖFWE)

1. Unbeschadet der im Artikel 29 des Regionalgesetzes vom 26. August 1988, Nr. 20 und in der entsprechenden Durchführungsverordnung festgesetzten Bestimmungen können die ÖFWE, für welche in Anbetracht des Ausmaßes der Haushaltsfonds die aus der Anwendung der Bestimmungen über das öffentliche Rechnungswesen erwachsenden Ausgaben zu hoch sind und die ihre Tätigkeit vor allem durch die ehrenamtliche Mitarbeit fortsetzen können, ihren öffentlich-rechtlichen Charakter unter der Bedingung ablegen, daß sie von Privatpersonen gegründet wurden.

2. Die im vorstehenden Absatz angeführte Bestimmung wird für die Einrichtungen nicht angewandt, die in den letzten zwei Jahren einen ordentlichen Haushaltsvoranschlag von über 200 Millionen Lire vorgelegt haben.

3. Die Maßnahme betreffend die Löschung des öffentlich-rechtlichen Charakters wird vom Regionalausschuß auf Antrag der betreffenden Einrichtung nach vorheriger Überprüfung des Vorhandenseins der im Absatz 1 angeführten Voraussetzungen erlassen.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire sull'emendamento il cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Dieser Zusatzantrag über die Löschung des öffentlich-rechtlichen Charakters der kleineren ÖFWE ist ein Beweis mehr, daß dieser Gesetzesantrag - ich habe es in meinem Minderheitenbericht ausführlich angeführt - schon aus diesem einzigen Grunde verfassungswidrig ist, denn er nimmt gar nicht zur Kenntnis, daß es das Urteil des Verfassungsgerichtshofes Nr. 369 vom 24. März 1988 gibt. Dieses sagt, daß der Art. 1 des Gesetzes vom 17. Juli 1890, Nr. 6972 in dem Teil verfassungswidrig ist, der nicht vorsieht, daß die regionalen Fürsorgekörperschaften und nicht nur die regionalen, sondern auch die unterhalb der Regionenebene gegebenen Fürsorgekörperschaften als private Stiftungen wiederhergestellt werden, sofern sie die Voraussetzungen haben. Denn der Verfassungsgerichtshof ist ja davon ausgegangen, daß die damals unter der sozialistischen Mehrheit von Crispi von 1890 durchgeführte Verstaatlichung der Vinzenzvereine gegen den Grundsatz der italienischen Verfassung von 1948 - Art. 38 - ist, wo es heißt, daß die private Wohlfahrtspflege frei ist. Deswegen ist die Verstaatlichung der Vinzenzvereine (ich sage Vinzenzvereine, um den Begriff verständlicher zu machen), also solcher Fürsorgekörperschaften, die auf einem privaten Gründungsakt beruhen, mit der neuen Verfassung nicht vereinbar.

Jetzt haben wir auf einmal den Tatbestand, daß dieser Gesetzentwurf nicht nur das Urteil als solches mißachtet, nämlich, daß die auf einer privaten Gründungsurkunde beruhenden Vinzenzvereine wiederhergestellt werden müssen - nicht nur das ist nirgends zur Kenntnis genommen worden -, sondern daß in diesem Gesetz auch steht: es gilt das alte Staatsgesetz von 1890, soweit es nicht durch das Regionalgesetz vom 26. August 1988, Nr. 20 und durch dieses Gesetz abgeändert wird, wobei in diesem Gesetz ausdrücklich steht, daß es keine allgemeine Ordnung dieser Körperschaften enthält, sondern diese allgemeine, umfassende Ordnung, die dann die vorausgehenden Gesetze aufhebt. Diese kommt erst innerhalb von 6 Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes.

Hier kommt nun ein Artikel, der sagt, die Fürsorgekörperschaften, weil sie so klein sind, "für welche in Anbetracht des Ausmaßes der Haushaltsfonds die aus der Anwendung der Bestimmungen über das öffentliche Rechnungswesen erwachsenden Ausgaben zu hoch sind und die ihre Tätigkeit vor allem durch die ehrenamtliche Mitarbeit fortsetzen können, ihren öffentlich-rechtlichen Charakter unter der Bedingung ablegen...". Also, nur diese und nicht etwa andere, die meinerwegen auch groß genug sind und Mittel genug haben und die aber auf privater Stiftungsurkunde beruhen, wie der Verfassungsgerichtshof gesagt hat. Es braucht endlich eine allgemeine gesetzliche Regelung des Staates, die er nicht gemacht hat. Alle Regionen von Norditalien, auch Sizilien und Sardinien, haben diese gesetzliche

Regelung gemacht. Der Verfassungsgerichtshof verweist ausdrücklich auf das Beispiel von Sizilien, indem er sagt: Art. 30 des sizilianischen Regionalgesetzes Nr. 22 von 1986 sieht vor, daß diese Fürsorgekörperschaften, sofern nach wie vor die wesentlichen Bestandteile für private Fürsorgekörperschaften vorhanden sind, vom Präsidenten der Region auf Vorschlag des zuständigen Regionalassessors in einem eigenen Verzeichnis eingetragen werden, um dann im Sinne des Art. 12 des Bürgerlichen Gesetzbuches als private Körperschaften wieder anerkannt zu werden. Also, die Körperschaften, die nach wie vor wesentlich auf einer Stiftung beruhen, müssen in private Körperschaften zurückverwandelt werden.

Ich wundere mich nur, daß ausgerechnet die Region Trentino-Südtirol, für die seinerzeit die Vinzenzvereine, die von der katholischen Kirche betreut worden sind, ja ein Begriff waren, so vorgeht. Ich weiß, in den 20er Jahren hat es geheißt: jetzt werden die Vinzenzvereine verstaatlicht, sie werden also dem Einfluß der katholischen Kirche entzogen. Man hat nicht so wie früher die Privaten auch von seiten der Kirche angerufen: wer wohlhabender ist, soll Geld spendieren für die Armen und auf die Weise hat man die Armen unterstützt, ohne daß es deswegen zu einer Steuererhöhung gekommen wäre, die Privaten sind dem Aufruf der Kirche aufgrund des Evangeliums gefolgt das sagt: Wahrlich ich sage euch, was ihr einem meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan. Damals hat die Unterstützung der Armen auch funktioniert, ohne daß es deswegen mehr Steuern gebraucht hätte.

Heute ist überall die Rede, daß ersten eingespart werden soll und daß die Bürokratie abgebaut werden soll und wir hier, die Region Trentino-Südtirol, bestehen darauf, daß die Verstaatlichung der Vinzenzvereine aufrecht bleibt und sogar gefestigt wird, ganz gleich, ob sie auf Stiftungen beruhen oder nicht. Hier ist wieder ein Beispiel: die Kleinen, die werden auch in private Körperschaften verwandelt, weil sie zu klein sind. Es muß der Grundsatz gelten, daß die Körperschaften öffentlich-rechtlich sind, dann dürfen sie nicht von Amts wegen verwandelt werden, sondern sie können verwandelt werden, weil sie im Sinne des Urteiles des Verfassungsgerichtshofes nach wie vor die Voraussetzungen als private Körperschaften haben, ganz gleich, ob die groß oder klein sind. Wenn sie eine öffentlich-rechtliche Körperschaft sind, können sie nicht von oben herunter aufgelöst werden.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire sull'emendamento il cons. Gasperotti.

GASPEROTTI: Grazie Presidente. Prendo la parola anche per rispondere al suo interrogativo, se mantenevo in essere la serie di emendamenti che si rifanno a come si identificano le IPAB ed il percorso, perché queste possano essere depubblicizzate, cioè il contenuto che c'è nel regolamento di esecuzione dell'art. 29 del comma 2 della legge regionale 26 agosto 1988, n. 20.

Ritenevo che vista la bontà, il prudente comportamento della Giunta nel proporre questo disegno di legge, dove nel suo interno si trovavano tutta una serie di articoli che regolamentavano soprattutto la parte degli appalti, non vedevo come non sarebbe stato opportuno ci fossero inseriti anche, più abbondanti dal punto di vista della

legittimità della parte dei contratti, quella parte che sta nel dispositivo, richiamato dalla sentenza della Corte costituzionale, perché una legge che si rifà e si riporta al regolamento mi sembrava poco congrua e quelle affermazioni fatte dalla Corte costituzionale davano anche una certa velocità di esecuzione, impegnavano le Giunte a fare in modo che ci sia la possibilità di ritornare alla natura privata quelle IPAB che erano nate in condizioni privatistiche, in diversi stati, da quello del diritto privato a quello avente natura associativa, a quello promosso da associazioni di privati, di ispirazione religiosa e quant'altro.

Questa serie di emendamenti colleghi non li possono vedere, perché non sono ancora stati distribuiti, anche se ritengo che rimangano agli atti se non altro, l'iniziativa promossa anche dal collega Pinter, che non è presente, si sforzavano perché la legge fosse completa e la completezza di questa legge, siccome è un derivato della sentenza della Corte costituzionale, doveva prima contenere questa parte rispetto quella dei contratti.

Si è fatto la parte dei contratti, non capisco perché alla fine di questa legge ci si rifaccia ad un regolamento che non ha puntigliosamente riscontro, rispetto a quanto contenuto negli emendamenti che costituiscono un nuovo Titolo IV bis.

La Giunta regionale con questo emendamento, art. 64/ter, inserisce la parte che riguarda le piccole IPAB, quelle sotto i 200 milioni, l'aspetto delle privatizzazioni, mettendo una pezza sulla grande questione dell'IPAB, che riguarda le piccole realtà. Ritengo sia necessario affrontare tutta la partita della privatizzazione e che è poi contenuto di questo maxi emendamento, una serie di emendamenti che sono stati presentati alla Presidenza e che fanno oggetto di un Titolo IV bis.

Ecco perché intervengo a chiarimento di una posizione che potrebbe essere vista come di intralcio la mia, cioè quella di proporre questo emendamento, ma che invece ha la volontà piena di mettere in legge e scritto in maniera autonoma, cioè non è copiato dal dispositivo in atto, la parte che riguarda la depubblicizzazione delle IPAB.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Delladio, ne ha la facoltà.

DELLADIO: Grazie, signor Presidente. Egregi colleghi, nel regolamento di attuazione sono previsti i parametri per riconoscere le IPAB e allo stesso modo i criteri per depubblicizzare tali organismi. Non sono riconosciute le IPAB, che inizialmente sono state fondate, che sono gestite e che hanno capitale maggioritario privato. Questo articolo amplia le possibilità di depubblicizzare e considera quella forza enorme, strategica che è il volontariato. Pertanto il mio voto sarà a favore dell'emendamento. Grazie.

Präsident Peterlini übernimmt den Vorsitz
Assume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Bitte, Präsident Grandi hat das Wort.

GRANDI: Voglio dire anzitutto al cons. Benedikter che questo art. 64/ter è di oggettiva utilità per le piccole istituzioni. Con questo 64/ter le piccole IPAB possono vedere riconosciuta la personalità giuridica privata. Questo lo dobbiamo fare perché per le piccole istituzioni la normativa pubblicistica si presenta indubbiamente troppo gravosa, sia in termini organizzativi, che in termini finanziari e questo nei fatti può finire per causare la stessa cessazione dell'attività di queste piccole istituzioni di beneficenza pubblica.

Detto questo aggiungo che la Regione ha sempre cercato di applicare la sentenza della Corte costituzionale del 1988, infatti posso dire che la Giunta regionale ha emanato il decreto n. 6 del 1991. Ora questo emendamento vuole essere a completamento del contenuto del regolamento. La Corte costituzionale, debbo precisare, ha affermato che le IPAB possono e non debbono essere privatizzate. Naturalmente per quanto riguarda le altre IPAB queste possono essere privatizzate solo se presentano i requisiti prescritti nel regolamento.

Al cons. Gasperotti, pur apprezzando l'impegno e questo tentativo di ampliare l'ambito dell'intervento e di mettere sotto norma tutta una serie di questioni che credo siano oggettivamente rilevanti, debbo dire che la legittimità del regolamento sulla privatizzazione è ovviamente fuori discussione, come Giunta regionale abbiamo cercato di dare tempestiva attuazione alla sentenza della Corte costituzionale.

L'inserimento della disciplina nella legge potrebbe finire per creare delle perplessità proprio in ordine al precedente regolamento, comunque in ogni caso abbiamo ritenuto che la disciplina delle privatizzazioni delle IPAB debba essere mantenuta separata dalla disciplina ordinamentale. Per questa ragione, consigliere, riteniamo che se lei li deposita questi emendamenti non possano essere approvati, in ogni caso voglio anche apprezzare lo sforzo che lei sta compiendo per assoggettare a norma importanti ambiti che toccano questa materia.

PRÄSIDENT: ...Wer schließt sich dem Antrag um namentliche Abstimmung an? Wir stimmen somit über den Art. 64-ter namentlich ab.

Ich bitte um den Namensaufruf.

DENICOLO': Leitner (*nein*), Leveghi (*non presente*), Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*sì*), Morandini (*non presente*), Moser (*sì*), Munter (*ja*), Muraro (*sì*), Pahl (*ja*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*non presente*), Panizza (*sì*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*ja*), Pinter (*non presente*), Romano (*non presente*), Saurer (*ja*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*sì*), Tretter (*non presente*), Valduga (*astenuto*), Vecli (*sì*), Viola (*non presente*), Waldner (*nein*), Willeit (*sì*), Zanoni (*sì*), Zendron (*astenuto*), Achmüller (*ja*), Alessandrini (*sì*), Andreotti (*sì*), Arena (*astenuto*), Atz (*ja*), Benedetti (*sì*), Benedikter (*nein*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*sì*), Boldrini (*sì*), Bolzonello (*non presente*), Bondi (*sì*), Casagranda (*sì*), Chiodi-Winkler (*non presente*), Cigolla (*sì*), Conci-Vicini (*sì*), Delladio (*sì*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*sì*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non*

presente), Feichter (*ja*), Frasnelli (*ja*), Frick (*ja*), Gasperotti (*no*), Giordani (*astenuto*), Giovanazzi (*si*), Grandi (*si*), Holzer (*si*), Holzmann (*astenuto*), Hosp (*ja*), Ianieri (*non presente*), Kasslatte Mur (*non presente*), Klotz (*nein*), Kofler (*ja*), Kury (*astenuto*), Laimer (*ja*).

PRÄSIDENT: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende: 56
Ja-Stimmen: 40
Gegenstimmen: 5
Stimmenthaltungen: 11

Damit ist dieser Abänderungsantrag, Art. 64-ter, genehmigt.

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zu einigen Abänderungsanträgen von den Abg. Gasperotti, Passerini und Kury, mit denen ein neuer Titel-IV bis und entsprechende Artikel eingeführt werden sollen. Als erstes verlese jetzt den Titel: "TITOLO IV BIS - Norme e procedure per l'attribuzione della personalità giuridica di diritto privato a determinate categorie di istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - TITEL IV BIS - Bestimmungen und Verfahren zur Zuerkennung der Rechtspersönlichkeit privaten Rechts an bestimmte Kategorien von öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen".

Möchten die Einbringer das Wort? Bitte, Abg. Gasperotti.

GASPEROTTI: Grazie Presidente. Questa è una serie di emendamenti che vogliono trasformare in maniera più compiuta e precisa, scusate questa eccessiva autostima, riguardo alla partita della depubblicizzazione delle IPAB. Cioè la regione ha percorso la strada più veloce, necessaria per raggiungere l'obiettivo, che è stata quella di emanare un regolamento, Decreto del Presidente della Giunta regionale 29 marzo 1991, n. 6/L, questo aveva il contenuto che l'8 agosto veniva descritto in maniera precisa dall'allora assessore Morandini a tutte le IPAB e l'obiettivo era quello di mettere in campo delle norme che diano chiarezza al percorso di chi volesse e chi può per legge passare da un regime pubblico ad un regime privato delle IPAB che sono state pubblicizzate.

Questa necessità di emanare il regolamento io non la vado a toccare, certo era un dovere da parte dell'allora Giunta regionale, però dire che oggi non è indispensabile che nel contenuto della legge vi siano gli elementi di chiarezza, per la quale è stata fatta la legge, perché questa legge delle IPAB è stata fatta soprattutto perché il sollecito era venuto dalla Corte costituzionale. La parte che interessa non si mette dentro e la parte che non interessa si mette dentro! Complimenti, è una scelta e ritengo sia una scelta e che non escluda il fatto della necessità di avere al proprio interno un titolo che tratti: "Norme e procedure per l'attribuzione della personalità giuridica di diritto privato a determinate categorie di istituzioni pubbliche e di assistenza e beneficenza".

Questo contenuto ritengo sia elemento fondamentale della legge, perché se non ha questo requisito ditemi voi cosa passeremo per regolamento, potremmo pensare che per regolamento sopprimiamo la regione, tanto è pur legge.

Allora non voglio sia presa come una questione puntigliosa, accetterò, come tutti facciamo, l'esito della votazione di singoli emendamenti ed il risultato di quest'aula, ma sottolineo il fatto che mancare di sensibilità giuridica legislativa come questa, di lasciare nel magazzino del 1988 un regolamento e fare una legge nel 1996 e non procedere ad inserire nella stessa tutta la partita molto chiara, forse più chiara dello stesso regolamento, la partita delle possibili privatizzazioni sia omissione di chiarezza. Non ci sarà un vuoto legislativo, ma di chiarezza sicuramente.

Io vado a determinare, come ho fatto in questa legge, persino come devo tenere la cassa, ma non dico e non voglio dire come ci si arriva a trasformare un'IPAB pubblica in privata, o quali possono fare questa scelta, però ho detto chi deve tenere la cassa! E' molto importante sapere che si lasceranno gestire delle piccole somme senza passare attraverso la tesoreria, molto importante, ma ditemi se non è importante questo, che è quello che dice quali soggetti, come ci si arriva, quale il soggetto che sceglie, in maniera molto precisa. E' una scelta di opportunità.

Insisto, questa parte della legge, che è il Titolo IV bis è una questione necessaria per un legislatore che vuole fare il lavoro fino in fondo. Chi vuole invece che le cose rimangano confuse e che non diano risposta all'opinione pubblica, che è quella che giudicherà anche l'attività legislativa di quest'aula, faccia pure, non mi ritengo di sottoscrivere questa mancanza di chiarezza e di scelta rispetto questa partita. Ecco perché insisto sulla presentazione di questi emendamenti.

Non vi tedierò oltre rispetto al contenuto di singoli emendamenti, so capire anch'io chi la scelta politica fa a priori, accetterò questo tipo di indirizzo, ritenendo che agli atti deve essere molto chiaro chi vuole giocare la partita di trasparenza e chi vuole giocare ancora delle partite che non sono di indirizzo tale. Grazie.

PRÄSIDENT: Das Wort hat der Abg. Benedikter.

BENEDIKTER: Ich kann mir vorstellen, was Präsident Grandi antworten wird. Er hat schon mir gegenüber gesagt: wir haben eine Durchführungsverordnung gemacht und damit ist die Sache abgetan. Der Verfassungsgerichtshof hat gesagt: "La Corte non può comunque non sottolineare come nonostante il lungo tempo trascorso, sia rimasto irrealizzato l'auspicio che nella già richiamata sentenza n. 173 del 1981 era stato formulato, sia pure in forma indiretta, circa l'esigenza di un intervento legislativo di carattere generale che prendesse atto del superamento del regime della legge n. 1972 del 1980. Essendo mancato fino ad oggi un intervento organico, non può ulteriormente rimanere disattesa l'esigenza di un adeguamento del sistema al principio costituzionale di libertà dell'assistenza privata." Und verweist dann auf das Beispiel von Sizilien: "Altro esempio normativo da assumere in proposito, come punto di riferimento, in quanto anch'esso è espressione di principi generali, è l'articolo 30 della legge regionale

siciliana n. 22 del 1986 il quale prevede che le istituzioni in atto qualificate quali IPAB per atto positivo di riconoscimento o per possesso di stato, che ha avuto riguardo alle disposizioni della legge fondamentale sulle opere pie del 1890, agli atti di fondazione, agli statuti nonchè ai criteri selettivi da determinare con le procedure di cui al successivo comma, per prevalenza di elementi essenziali sono classificabili quali enti privati e sono incluse dal Presidente della Regione, su proposta dell'assessore regionale per gli enti locali, in apposito elenco ai fini del riconoscimento ai sensi dell'art. 12 del Codice Civile". Es braucht also eine gesetzliche Bestimmung und wenn hier schon die Region von ihrer Zuständigkeit umfassend Gebrauch macht für die Ordnung dieser Fürsorgekörperschaften, dann darf sie nicht diese Verpflichtung gesetzlich regeln, wie sie aufgrund des Urteils entstanden ist. Sie darf nicht ausweichen und nicht sagen, die Kleinen, bei denen die ganze Regelung nicht dafür steht, können von Amts wegen umgewandelt werden. Hingegen für die größeren ist keine Rede, etwa so wie es das sizilianische Gesetz sagt, auf das der Verfassungsgerichtshof verweist.

Darf ich fragen, ob jetzt der Art. 64-bis behandelt wird oder welcher Artikel jetzt mit den Vorschlägen des Abg. Gasperotti behandelt wird?

PRÄSIDENT: Abg. Benedikter, wir behandeln momentan den Titel. Der Abg. Gasperotti hat ein ganzes Paket vorgelegt.

BENEDIKTER: Gut! Mit diesem Titel und den entsprechenden Artikeln könnte der Verpflichtung Genüge getan werden, die auch diese Region zur Durchführung des Urteils hat und so wie ich es in meinem Minderheitenbericht ausgeführt habe, wo es heißt: "Bestimmungen und Verfahren zur Zuerkennung der Rechtspersönlichkeit privaten Rechts an bestimmte Kategorien von öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen", so wie es das sizilianische Gesetz macht, auf das der Verfassungsgerichtshof ausdrücklich verwiesen hat. Er hat dann auch auf die Durchführungsbestimmungen für Sardinien verwiesen, aber wir machen ja ein Gesetz und der Verfassungsgerichtshof verweist auf das sizilianische Gesetz, indem er immer sagt, es braucht einen gesetzgeberischen Eingriff allgemeiner Art, womit das Regime des Gesetzes von 1890 überwunden wird und das System dem Verfassungsgrundsatz der Freiheit der privaten Wohlfahrtspflege angepaßt werden soll. Daher glaube ich, daß man schon diesen Titel VI-bis eben in diesem Sinne befürworten kann, so wie es dann in den Artikeln, die kommen, heißt. Damit würde die Region ihrer Verpflichtung nachkommen, nicht mehr und nicht weniger. Ich glaube, es würde auch einem wirklichen Bedarf entsprechen, daß diese ehemaligen Vinzenzvereine endlich wieder hergestellt werden, und zwar auch gegen die Verstaatlichung und so, daß auf diese Weise eine Entbürokratisierung vollzogen wird und die Wohltätigkeit in erster Linie dem freien Willen der Privaten entspricht, die im Sinne der Lehre der katholischen Kirche das Wort Gottes befolgen wollen, wo es heißt: "Wahrlich ich sage euch, was ihr einem meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan" und ohne daß deswegen etwas auf die Steuern abgeschoben wird und es auf die Weise nicht mehr als Wohltätigkeit angesehen wird, die für das Seelenheil gilt.

PRÄSIDENT: Danke! Wer möchte sich aus den Reihen der Abgeordneten noch zu Wort melden? Niemand. Möchte der Ausschuß reden?

Bitte, Präsident Grandi.

GRANDI: Per ribadire che avevo già risposto con riferimento all'intervento del cons. Gasperotti nella discussione dell'articolo precedente e quindi debbo ribadire che il regolamento, come peraltro rileva Gasperotti, era effettivamente doveroso da parte della Giunta allora in carica e debbo ribadire che oggi questo disegno di legge tratta questioni che toccano la vita delle istituzioni che non c'entra la sentenza della Corte costituzionale e quindi riteniamo che sia immotivato un titolo sulle privatizzazioni, che sono state già disciplinate.

Il regolamento era previsto dall'art. 29, comma 2 della legge 30 del 1988 e nel merito con questi emendamenti si propone la stessa norma, che è contenuta in quel regolamento. Posso anche dire, cons. Gasperotti, che di tale questione a suo tempo si parlò con il proponente del disegno di legge, con il cons. Pinter e che il cons. Pinter, a seguito di queste argomentazioni, ritirò dal proprio disegno di legge questa parte e che nel momento in cui furono fusi due disegni di legge e furono poi apportati ulteriori emendamenti, il cons. Pinter ritenne, proprio per le argomentazioni anzidette, di non dover reintrodurre questa parte.

Per questo insieme di ragioni, pur apprezzando lo sforzo con il quale lei sta portando avanti questo approfondimento su questa importante materia, riteniamo non sia questa la sede titolata per introdurre questi ulteriori articoli, già disciplinati nel regolamento cui ho fatto riferimento.

Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter
Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire? Nessuno. E' stata chiesta la votazione per scrutinio segreto. Prego distribuire le schede.

(segue votazione a scrutinio segreto)

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione dell'emendamento Gasperotti:

Votanti	59
schede favorevoli	16
schede contrarie	34
schede bianche	8
schede nulle	1

Il Consiglio non approva.

Collega Gasperotti, cascando questo emendamento ritengo che dovrebbe essere ritirato il pacchetto degli emendamenti, anche perché non ha più senso mantenerli, c'è uno scollegamento.

Lei intende prendere la parola collega Gasperotti? Prego.

GASPEROTTI: Grazie Presidente. Volevo rammentare alla Giunta ed anche a noi stessi, perché il prodotto fino ad ora realizzato parte dall'art. 1 ed al punto 2 di questo articolo si dice:

"2. Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge la Giunta regionale presenterà al Consiglio regionale un disegno di legge ricomprensivo delle rimanenti disposizioni per completare in modo organico la normativa di carattere ordinamentale sulle I.P.A.B., in particolare in relazione al recepimento dei principi contenuti nella legge 23 ottobre 1992, n. 421."

Quindi a questa Giunta o a quella nuova l'augurio è di mantenere comunque gli impegni assunti. Ritengo che sarebbe stata un'occasione per dire che veramente il passato è chiuso e si è aperta una nuova stagione di miglior chiarezza per il cittadino che vuole conoscere i propri diritti ed i propri doveri. Non ne faccio una battaglia all'ultimo sangue, ritengo comunque che aver realizzato 16 voti favorevoli attorno a questa proposta, nella consapevolezza che i rimanenti emendamenti sono supportati dal principio che nella legge ci doveva essere questo titolo e non essendo riconosciuto dall'aula la necessità di contenere in legge questa parte, ritiro gli emendamenti e rimarrà a verbale di questa legge, qualora ce ne fosse bisogno, per capire fino in fondo chi era l'autore ed il regista nel prossimo futuro, di come anche in questa occasione sia mancata la voglia di cambiare tendenza.

Quindi Presidente, gli emendamenti legati a questo titolo sono ritirati.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Gasperotti.

Passiamo all'art. 65:

Art. 65

(Adeguamento degli statuti)

1. Gli organi di amministrazione delle I.P.A.B. devono deliberare, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, le modifiche indispensabili per adeguare gli statuti delle I.P.A.B. medesime alle disposizioni nella stessa contenute.

DENICOLO':

Art. 65

(Anpassung der Satzungen)

1. Die Verwaltungsorgane der ÖFWE müssen innerhalb von hundertachtzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes die erforderlichen Änderungen

zur Anpassung der Satzungen der ÖFWE an die im Gesetz enthaltenen Bestimmungen genehmigen.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 1 voto contrario, 10 astenuti e tutti gli altri favorevoli, l'art. 65 è approvato.

C'è un emendamento, a firma della Giunta, che recita: dopo l'art. 65 è inserito il seguente nuovo articolo:

Art. 65/bis
(Conti consuntivi E.C.A.)

1. L'approvazione del rendiconto relativo all'esercizio finanziario 1993 comporta, in deroga alle disposizioni vigenti, l'approvazione in sanatoria a tutti gli effetti dei rendiconti pregressi non ancora approvati dagli Enti Comunali di Assistenza.

DENICOLO':

Art. 65/bis
(Rechnungsabschlüsse der Gemeindefürsorgewerke)

1. Die Genehmigung des Rechnungsabschlusses betreffend das Haushaltsjahr 1993 zieht für alle Wirkungen die nachträgliche Genehmigung der Rechnungsabschlüsse nach sich, die von den Gemeindefürsorgewerken noch nicht genehmigt worden sind.

PRESIDENTE: La parola al Presidente della Giunta per l'illustrazione.

GRANDI: Per dire brevemente al Consiglio che questa è una norma che ci è stata chiesta da parte della Provincia. Questa norma si rende necessaria per regolarizzare la situazione di alcuni piccoli E.C.A. ormai soppressi, per i quali non è più possibile ricostruire i conti consuntivi, stante il notevole tempo trascorso dalla cessazione delle attività di queste piccole istituzioni.

Per questa ragione abbiamo ritenuto di accogliere la richiesta della Provincia e di concordare questo articolo 65/bis.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Benedikter, ne ha la facoltà.

BENEDIKTER: Der Artikel lautet: "Die Genehmigung des Rechnungsabschlusses betreffend das Haushaltsjahr 1993 zieht für alle Wirkungen die nachträgliche Genehmigung der Rechnungsabschlüsse nach sich, die von den Gemeindefürsorgewerken noch nicht genehmigt worden sind". Jetzt sagt Präsident Grandi, es geht um kleine Fürsorgeeinrichtungen "oramai soppressi", die schon aufgehoben worden sind, dann könnte das irgendwie gerechtfertigt sein. Aber da steht

einfach, daß wenn der Haushalt 1993 genehmigt worden ist, alle vorhergehenden Haushalte oder Rechnungsabschlüsse damit genehmigt sind. Ich frage mich jetzt... und ich halte mich an den Buchstaben dieses Art. 65-bis, der sagt: Die Genehmigung des Rechnungsabschlusses betreffend das Haushaltsjahr 1993 zieht für alle Wirkungen die nachträgliche Genehmigung der Rechnungsabschlüsse nach sich, die von den Gemeindefürsorgewerken noch nicht genehmigt worden sind. Denn an sich ist das meiner Ansicht nach ein Grundsatz, der gegen einen elementaren Grundsatz der Rechtsordnung verstößt. Wenn die vorhergehenden Rechnungsabschlüsse nicht genehmigt worden sind - wer weiß warum, vielleicht weil irgend etwas gefehlt hat und weil sie nicht in der Lage waren, es in Ordnung zu bringen -, dann kann nicht durch den Rechnungsabschluß 1993 alles andere was vorher war und was nicht in Ordnung war, einfach durch eine Gesetzesbestimmung genehmigt werden.

Aber es wäre etwas anderes, wenn es sich nur um Fürsorgewerke handeln würde, die bereits abgeschafft sind. Dann bestehen sie nicht mehr und dann braucht es überhaupt keine Bestimmung mehr. Wenn sie nicht mehr bestehen, dann fallen auch die Rechnungsabschlüsse, die für die Jahre, wo sie noch bestanden haben, nicht genehmigt worden sind, rechtlich nicht mehr ins Gewicht, sie ergeben keine rechtliche Wirkung mehr, es sei denn, daß tatsächlich etwas gefehlt hat, was dann strafrechtlich verfolgt werden kann. Wenn etwas gefehlt hat, was verwaltungs- oder strafrechtlich nicht in Ordnung ist, dann kann man das nicht mit einem solchen Gesetzesartikel einfach streichen und sagen, wenn es 1993 genehmigt worden ist, dann ist alles andere gut, ganz gleich, ob es irgendwie rechtlich in Ordnung war oder nicht. Das kann ich mit Gesetz nicht tun. Hinsichtlich der bereits abgeschafften könnte man eventuell sagen, die diesbezüglichen Rechnungsabschlüsse werden von der Kontrollbehörde überprüft und wenn etwas gefunden werden sollte, was nicht in Ordnung ist, muß gegenüber den Personen, auch wenn die Körperschaft aufgelöst worden ist, irgendwie vorgegangen werden oder es muß mit diesen Personen die Sache abgeklärt werden. Aber nicht in dieser Form.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il Presidente della Giunta regionale.

GRANDI: Anzitutto debbo dire al cons. Benedikter che tutti gli E.C.A. in regione sono soppressi con la legge regionale n. 2 del 1982: Rispetto a questo emendamento posso dirle che nel 1981 la normativa dello Stato ha previsto analoga sanatoria e posso inoltre informarla, cons. Benedikter, che praticamente quasi tutti gli E.C.A. regionali hanno presentato regolarmente i conti, si tratta in questo caso specifico di non più di tre o quattro E.C.A. in tutta la regione e sono questi E.C.A. talmente piccoli e con così poca attività, che non si è nelle condizioni da parte delle Province di ricostruire il consuntivo.

Per questa ragione si è formulato, da parte della Provincia, questo articolo, che però nella sostanza è un articolo che agisce in conformità a quanto ho cercato di illustrare.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Gasperotti, ne ha la facoltà.

GASPEROTTI: Solo una precisazione, certo vista da un'angolazione diversa di quanto la vede il Presidente della Giunta, che dichiara necessario per chiudere la partita anche difficilmente ricostruibile. Diciamo la verità, ai comuni hanno dato pochissime istruzioni e pochissimo sostegno al momento in cui si è deciso che le E.C.A. passino ai comuni. Le condizioni in questo passaggio, chi ha fatto un po' di esperienza comunale le sa, sono state le peggiori, una dimostrazione di scarsa sensibilità delle Province, più che della Regione, nel dare un sostegno ai comuni in questo frangente. Si è lasciato un momento lungo di incertezze e soprattutto non si è stati abbastanza chiari nel delimitare le competenze che venivano trasmesse dall'E.C.A. ai comuni.

Questo è un oggetto di sanatoria, che la Giunta si è preso l'incarico di sottoscrivere, faccia pure, senza il mio appoggio. Grazie.

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire? Nessuno. E' stata chiesta la votazione per appello nominale. Iniziamo con il nominativo del cons. Moser.

DENICOLO: Moser (*sì*), Munter (*ja*), Muraro (*sì*), Pahl (*ja*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*sì*), Panizza (*sì*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*ja*), Pinter (*non presente*), Romano (*non presente*), Saurer (*ja*), Taverna (*no*), Tosadori (*no*), Tretter (*sì*), Valduga (*astenuto*), Vecchi (*sì*), Viola (*non presente*), Waldner (*astenuto*), Willeit (*sì*), Zandoni (*sì*), Zendron (*no*), Achmüller (*ja*), Alessandrini (*astenuto*), Andreotti (*sì*), Arena (*astenuto*), Atz (*ja*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*nein*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*sì*), Boldrini (*no*), Bolzonello (*non presente*), Bondi (*astenuto*), Casagrande (*sì*), Chiodi-Winkler (*non presente*), Cigolla (*sì*), Conci-Vicini (*sì*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*no*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non presente*), Feichter (*ja*), Frasnelli (*ja*), Frick (*ja*), Gasperotti (*no*), Giordani (*astenuto*), Giovanazzi (*sì*), Grandi (*sì*), Holzer (*sì*), Holzmann (*no*), Hosp (*ja*), Ianieri (*no*), Kasslatter Mur (*ja*), Klotz (*nein*), Kofler (*ja*), Kury (*non presente*), Laimer (*ja*), Leitner (*nein*), Leveggi (*astenuto*), Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*no*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*non presente*).

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione dell'emendamento art. 65/bis:

votanti	59
sì	35
no	12
astenuti	12

Il Consiglio approva.

Sono le ore 12.58 e quindi sospendo la seduta per l'intervallo di mezzogiorno.

(ore 12.58)

(ore 15.09)

Vorsitz Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Wir fahren mit den Arbeiten fort.
Ich bitte den Abg. Denicolò um den Namensaufruf.

DENICOLO': (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Wir sind jetzt bei der Behandlung des Änderungsantrages der Abg. Conci, Muraro und Grandi, Prot. Nr. 6806, Art. 65 ter:

Art. 65 ter
(Regime transitorio di controllo)

1. In attesa del recepimento dei principi dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali di cui al decreto legislativo 77/1995 il controllo di legittimità della Giunta provinciale sui provvedimenti di cui all'articolo 26, comma 1, lettera f) viene esercitato nei termini di cui all'articolo 28, comma 1, secondo capoverso.

Art. 65 ter
(Übergangsbestimmung über die Kontrolle)

1. Bis zur Rezipierung der in der Ordnung über das Finanz- und Rechnungswesen der Lokalkörperschaften gemäß Legislativdekret Nr. 77/1995 enthaltenen Grundsätze wird die Gesetzmäßigkeitskontrolle des Landesausschusses über die Maßnahmen gemäß Artikel 26 Absatz 1 Lit. f) entsprechend den in Artikel 28 Absatz 1 Satz 2 vorgesehenen Fristen ausgeübt.

PRÄSIDENT: Wer meldet sich zu Wort?
Bitte, Abg. Benedikter.

BENEDIKTER: Ich ersuche in erster Linie um eine Erläuterung.

PRÄSIDENT: Bitte, Präsident Grandi.

GRANDI: Questo emendamento ci è stato chiesto dalla Provincia e con questo emendamento praticamente riduciamo temporaneamente ad unità in termini di approvazione del bilancio e anche delle rette. Quindi i termini di approvazione del

bilancio e delle rette sono per tutti e due individuati per 40 giorni, anzichè in 30 per le rette se non ci fosse questo emendamento.

Quindi praticamente il bilancio deve essere approvato entro 40 giorni, così pure per le rette, se noi non adottiamo questo provvedimento il bilancio rimarrebbe entro 40 giorni, le rette entro 30. Questo ci viene chiesto soprattutto dalla Provincia autonoma di Trento e noi ci siamo messi a disposizione, accogliendo questo emendamento, che ha la natura più tecnica che politica.

PRÄSIDENT: Weitere Wortmeldungen? Keine. Somit stimmen wir über den Abänderungsantrag ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? 1. Wer enthält sich der Stimme? 6 Enthaltungen.

Damit ist der Abänderungsantrag genehmigt.

Art. 66

(Abrogazione di norme)

1. Sono abrogati gli articoli 4, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 21, 22 e 24 della legge regionale 16 agosto 1988 n. 20 ed ogni altra disposizione incompatibile con le norme della presente legge.

Art. 66

(Abschaffung von Bestimmungen)

1. Die Artikel 4, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 21, 22 und 24 des Regionalgesetzes vom 16. August 1988, Nr. 20 sowie sämtliche weiteren mit diesem Gesetz im Widerspruch stehenden Bestimmungen werden aufgehoben.

Dazu ein Abänderungsantrag des Ausschusses, Prot. Nr. 5754: "Nel comma 1 dopo il termine "articoli" è inserito il numero "3" e dopo il numero "24" sono inseriti i numeri "26, 27 e 28". Im Absatz 1 werden nach dem Wort "Artikel" die Zahl "3" und nach der Zahl "24" werden die Zahlen "26, 27 und 28" eingefügt.

Bitte, Abg. Bondi, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

BONDI: Presidente, sull'art. 66 vi sarebbe, non è stato ancora depositato, ma è pronto, un emendamento, sottoscritto oltre che dal Presidente della Giunta provinciale e da numerosi altri colleghi, anche da colui che sta parlando. Si tratta di un emendamento che andrebbe a toccare un argomento per la provincia di Trento molto importante sulle comunità comprensoriali.

Rendendoci conto però con il Presidente della Giunta regionale, che si tratta di una forzatura rispetto al disegno di legge che stiamo esaminando, chiedo se fosse possibile una riunione dei capigruppo, per porre il problema e capire, qualora ci sia la possibilità di andare avanti di depositarlo e discuterlo, qualora invece tra le forze politiche si ritenga non possibile, o comunque non accettabile nel metodo questo tipo di

emendamento, eventualmente valutare con il Presidente della Giunta di presentarlo nella prossima legge.

Se l'aula è d'accordo ed il Presidente lo consente, credo che in quindici minuti si possa capire l'orientamento dei gruppi e vedere se sia possibile presentarlo, oppure lasciar perdere l'argomento. Grazie.

PRÄSIDENT: ...Aber wenn jetzt die Unterbrechung verlangt worden ist, dann müßte ich zuerst dieser stattgeben, Präsident Grandi.

Dann unterbrechen wir jetzt bis 15.45 Uhr und halten eine Fraktionssprechersitzung ab..

(ore 15.21)

(ore 15.48)

Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter **Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz**

PRESIDENTE: Siamo in discussione dell'emendamento a firma della Giunta, prot. n. 5754, che rileggo: Nel comma 1 dopo il termine "articoli" è inserito il numero "3" e dopo il numero "24" sono inseriti i numeri "26, 27 e 28".

Qualcuno intende intervenire? La parola al Presidente della Giunta regionale.

GRANDI: Per dire che si tratta di un emendamento solo tecnico, che è finalizzato ad esplicitare l'abrogazione degli artt. 26, 27 e 28 della legge 20, a seguito dell'approvazione di questo disegno di legge, degli artt. 19, 20 e 21 e che si rende necessario dopo l'unificazione tra il disegno di legge della Giunta ed il disegno di legge del cons. Pinter. Quindi è un emendamento solo di natura tecnica.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'emendamento. E' stata chiesta la votazione per appello nominale. Iniziamo con il nominativo del cons. Casagrande.

DENICOLO': Casagrande (*si*), Chiodi-Winkler (*non presente*), Cigolla (*si*), Conci-Vicini (*si*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*astenuto*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non presente*), Feichter (*ja*), Frasnelli (*ja*), Frick (*ja*), Gasperotti (*no*), Giordani (*si*), Giovanazzi (*si*), Grandi (*si*), Holzer (*si*), Holzmann (*astenuto*), Hosp (*ja*), Ianieri (*non presente*), Kasslatte Mur (*ja*), Klotz (*non presente*), Kofler (*non presente*), Kury (*astenuto*), Laimer (*ja*), Leitner (*astenuto*), Leveghi (*si*), Mayr C. (*non presente*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*non presente*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*non presente*), Moser (*si*), Munter (*ja*), Muraro (*si*), Pahl (*ja*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*si*), Panizza (*si*), Passerini

(*astenuto*), Peterlini (*ja*), Pinter (*non presente*), Romano (*non presente*), Saurer (*ja*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*astenuto*), Tretter (*sì*), Valduga (*sì*), Vecli (*sì*), Viola (*non presente*), Waldner (*non presente*), Willeit (*sì*), Zanoni (*astenuto*), Zendron (*astenuto*), Achmüller (*ja*), Alessandrini (*sì*), Andreotti (*sì*), Arena (*non presente*), Atz (*ja*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*astenuto*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*sì*), Boldrini (*astenuto*), Bolzonello (*non presente*), Bondi (*sì*).

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione dell'emendamento all'art. 66:

votanti	53
sì	37
no	1
astenuti	15

Il Consiglio approva.

Qualcuno intende intervenire sull'art. 66 così emendato? La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Da steht, daß die Artikel so und so vom Gesetz vom 26. August 1988, Nr. 20 abgeschafft sind. Ich stelle fest, daß der Art. 1 dieses Gesetzes nicht abgeschafft ist, der besagt: "Die Bestimmungen dieses Gesetzes werden auf die öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen mit Sitz in der Region Trentino-Südtirol angewandt. Soweit in diesem Gesetz nichts verfügt wird, finden weiterhin die Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1890, Nr. 6972 und die darauffolgenden Änderungen sowie die entsprechenden Durchführungsverordnungen Anwendung". Also, es wird ausdrücklich festgestellt, daß das ursprüngliche Crispi-Gesetz Anwendung findet und selbstverständlich gilt das Urteil des Verfassungsgerichtshofes, welches festlegt, daß der Art. 1 des Crispi-Gesetzes - soweit er die Verstaatlichung der Fürsorgekörperschaften betrifft - verfassungswidrig ist. Aber gerade in diesem Zusammenhang war es notwendig, ausdrücklich darauf hinzuweisen, was sich aus dem Urteil ergibt, nämlich daß die Fürsorge- und Wohlfahrtkörperschaften, soweit sie wesentlich ihrem privatrechlichem Ursprung im Sinne der Gründungsakte entsprechen, wieder in private Körperschaften umgewandelt werden sollen.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'art. 66, così emendato. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 2 voti contrari, 5 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Art. 67
(*Norma finanziaria*)

1. Per le finalità di cui all'articolo 12 è previsto un onere di lire 460 milioni annui a decorrere dal 1996.

2. Per le finalità di cui all'articolo 13 è previsto un onere di lire 340 milioni annui a decorrere dal 1996.

3. Alla copertura dell'onere di lire 800 milioni gravante sull'esercizio 1996 si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1996.

4. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione.

PRESIDENTE: All'art. 67 ci sono alcuni emendamenti. Il primo, a firma del cons. Willeit, viene ritirato. Un altro emendamento, a firma della Giunta, che recita: "Per le finalità di cui agli articoli 12, 13 e 41/bis è previsto un onere annuo di lire 800 milioni a decorrere dal 1996."

E' stato presentato un altro emendamento, che recita:

"Art. 67
(Norma finanziaria)

1. Per le finalità di cui all'articolo 12 è previsto un onere di lire 460 milioni annui a decorrere dal 1996.

2. Per le finalità di cui all'articolo 13 è previsto un onere di lire 340 milioni annui a decorrere dal 1996. - Questi due commi vanno sostituiti dall'emendamento che ho testè letto -.

3. Per le finalità di cui all'articolo 64 bis è previsto un onere di lire 5000 milioni.

4. Alla copertura dell'onere complessivo di lire 5800 milioni gravante sull'esercizio 1996 si provvede per lire 800 milioni mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio e per lire 5000 milioni mediante riduzioni di pari importo del fondo globale iscritto nel capitolo 2300 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio.

5. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione".

DENICOLO':

Art. 67
(Finanzbestimmung)

1. Für die im Artikel 12 dieses Gesetzes vorgesehenen Zielsetzungen wird ab 1996 eine jährliche Bereitstellung von 460 Millionen Lire genehmigt.

2. Für die im Artikel 13 dieses Gesetzes vorgesehenen Zielsetzungen wird ab 1996 eine jährliche Bereitstellung von 340 Millionen Lire genehmigt.

3. Die sich für das Haushaltsjahr 1996 aus diesem Gesetz ergebende Ausgabe in Höhe von 800 Millionen Lire wird durch Kürzung eines gleich hohen Betrages im Sammelfonds im Kap. 670 des Ausgabenvoranschlages des Haushaltsjahres 1996 gedeckt.

4. Die sich aus diesem Gesetz ergebenden Ausgaben werden im Sinne des Artikels 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region durch ein eigenes Haushaltsgesetz gedeckt.

Dazu gibt es zwei Abänderungsanträge der Regionalregierung. Der erste lautet: Die Absätze 1 und 2 werden durch den nachstehenden ersetzt - ich verlese den ersten Antrag, Prot. Nr. 5754, der den gesamten Art. 67 ersetzen will:

1. Für die Zielsetzungen laut Art. 12 wird ab 1996 eine Ausgabe von 460.000.000 Lire jährlich vorgesehen.

2. Für die Zielsetzungen laut Art. 13 wird ab 1996 eine Ausgabe von 340.000.000 Lire jährlich vorgesehen.

3. Für die Zielsetzungen gemäß Artikel 64-bis wird eine Ausgabe von 5.000 Millionen Lire vorgesehen.

4. Die sich für das Haushaltsjahr 1996 ergebende Gesamtausgabe in Höhe von 5.800 Millionen Lire wird für 800 Millionen Lire durch Kürzung eines gleich hohen Betrages im Sammelfonds im Kapitel Nr. 670 des Ausgabenvoranschlages desselben Haushaltsjahres 1996 und für 5.000 Millionen Lire durch Kürzung eines gleich hohen Betrages im Sammelfonds im Kapitel Nr. 2300 des Ausgabenvoranschlages desselben Haushaltsjahres gedeckt.

5. Für die darauffolgenden Haushaltsjahre wird im Sinne des Artikels 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region mit einem eigenen Haushaltsgesetz gesorgt.

Dieser Abänderungsantrag wird durch einen entsprechenden weitergehenden Abänderungsantrag - ebenfalls der Regionalregierung - folgendermaßen abgeändert: Die Absätze 1 und 2 dieses soeben vorgetragenen Antrages werden durch den nachstehenden ersetzt:

1. Für die Zielsetzungen gemäß Artikel 12, 13 und 41-bis ist ab 1996 eine jährliche Ausgabe von 800 Millionen Lire vorgesehen.

PRESIDENTE: La parola al Presidente della Giunta regionale.

GRANDI: Solo per dire che si tratta di un emendamento necessario, poiché dobbiamo modificare questa parte di norma finanziaria, a seguito dell'approvazione dell'art. 41/bis. L'art. 41/bis è un emendamento proposto in quest'aula per iniziativa consiliare,

approvato dal Consiglio, per cui è necessario adesso aggiustare questo articolo finanziario.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Gasperotti, ne ha la facoltà.

GASPEROTTI: Grazie Presidente. Pensavo che lo sforzo, almeno quel poco di capacità di esprimere proposte fosse reso più agevole, invece non è abbastanza trovarsi in minoranza e all'opposizione e ora ci troviamo pure nelle condizioni di non comprendere il testo finale proposto.

Presidente della Giunta, forse lei non si rende conto, al suo fianco ha un tecnico addetto che conosce morte e miracoli fin dalla nascita di questo disegno di legge sulle IPAB, perché ha vissuto pure tutte le legislazioni precedenti. Personalmente non mi trovo in queste condizioni e lei non ne deve approfittare, come ha fatto prima, cancellando 4, 5 articoli di una legge, senza che nessuno si rendesse conto del rispettivo significato, pertanto lei si è reso responsabile di un'incoscienza prodotta da quest'aula, perché è un'incoscienza, non sapere che cosa si ha abolito, se vuole può fare una prova e la faccia il Presidente del Consiglio, per vedere chi conosce la normativa abolita di cui agli artt. 26, 27 e 28. Qualcuno sa cosa sono gli artt. 26, 27 e 28 della legge 16 agosto 1988 n. 20?

Allora le condizioni di lavoro sono talmente disagiate che lei non se ne può approfittare. Non so se sono i consiglieri della maggioranza o la struttura a produrre questa cosa; potrebbe anche darsi che sia la stessa struttura a difendersi dai "politici" della minoranza che non lasciano esprimere al meglio i progetti proposti, in quanto non condivisi.

Non per essere sempre opposizione, ma le assicuro che lavorare così non serve a nessuno, forse a voi sì, o forse a chi vuole conservare, continuare e perseguire obiettivi che sono nascosti per la popolazione Trentino-Alto Adige giova ed aiuta.

Arrivo all'emendamento. Vi siete letti gli artt. 12 e 13 che dicono: si fanno corsi di formazione promossi dalle associazioni rappresentative delle IPAB e si autorizza a collaborare la Giunta regionale. Allora la provincia di Trento, non so quella di Bolzano, perché non ho avuto modo di conoscere, ha speso due miliardi di formazione al personale, che è servita solo per versare denaro pubblico a privati cittadini, che producevano formazione a se stessi, controlli di formazione su se stessi, che provavano a vedere se la formazione era arrivata all'obiettivo e quale obiettivo bisognava raggiungere per arrivare a produrre altro lavoro, 2 miliardi. A chi serve tutto ciò? Serve a quella struttura che vuole mantenere il regolamento, passaggio di denaro pubblico raccolto dalle tasche del contribuente e arrivato in regione, a tasche di privati che non servono gli interessi della collettività.

Allora questi corsi di formazione, che sono gli studi e ricerche previsti dagli artt. 12 e 13, non sono promossi dalla Regione per direttiva sua, in quanto si intende investire 800 milioni per formare il personale, affinché produca meglio.

Allora fate uno sforzo voi della Giunta, che avete la possibilità - ormai è tardi siamo all'ultimo articolo della legge - lavorate secondo un metodo che ritenete sia

il migliore, bussate alla porta del direttore di un'IPAB, entrate e vedete come si comporta il personale ed in ragione di come si comporta voi sapete se c'è bisogno o meno migliorare il rapporto con il cittadino; chiedete ai familiari o all'utente sul tipo di rapporto che trattiene con il personale e forse vi rendete conto che si dovrà intervenire in tale settore, prima di fare questo tipo di investimento, bussate quindi all'ufficio del direttore e verificate se questo è veramente all'altezza del compito, anche nel rapportarsi con l'ultimo degli ospiti che non ha i soldi e che ha lavorato una vita intera e che è messo quasi nelle condizioni di sentirsi un verme.

Non so se vi rendete conto, ma entrate nelle case di riposo! Allora quando si parla di spendere soldi solo per il gusto di spenderli, senza porsi l'obiettivo, che è quello di migliorare le condizioni di chi sta dentro queste strutture e chi ci lavora e non chi dirige, perché non dobbiamo aiutare solo quelli che sono visibili alla Giunta regionale, perché i direttori ed i presidenti arrivano e bussano alla porta, sono conosciuti, gli altri non si conoscono neppure, dunque questa è la filosofia del palazzo, prevedere 800 milioni per la formazione del personale, senza che la Regione e le Province abbiano responsabilità dirette.

Se faccio un corso fallimentare ne ho la responsabilità, invece così operando, in collaborazione con associazioni ed enti che rappresentano le IPAB, umiliate il personale della Regione o delle Province, che forse è in grado di operare ed umiliate inoltre chi si trova nelle condizioni di chiedere qualcosa e non riceve.

Ecco perché un'altra volta si riscontrano metodi di lavoro, che non sono accettati dal mio modo di vedere. Questa è la differenza di chi sta oggi al Governo e continua a seguire il solito metodo, proprio della prima Repubblica, secondo la consuetudine di quest'ultimi 50 anni che sono alle spalle. Grazie.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Benedikter, ne ha la facoltà.

BENEDIKTER: Da ist im ersten Absatz die Rede, daß für die im Art. 12 dieses Gesetzes vorgesehenen Zielsetzungen ab 1996 eine jährliche Bereitstellung von 460 Millionen Lire genehmigt wird. Jetzt behandelt Art. 12 ein Sachgebiet, das selbstverständlich einwandfrei in die Zuständigkeit der Provinzen fällt, nämlich Ausbildungs- und Fortbildungslehrgänge, siehe Art. 8, Punkt 29 des Autonomiestatutes, wo es heißt, daß die Provinzen die ausschließliche Gesetzgebung für Berufsertüchtigung und Berufsausbildung haben. Die Region kann also nicht für ein Sachgebiet, das nicht in ihre Zuständigkeit fällt, eine Ausgabe festsetzen. Da kann dann der Herr Berger sagen, was er will, ich spreche aus Erfahrung, so wie das Autonomiestatut seit 1972 ausgelegt und gehandhabt worden ist. Man hätte nie zugelassen, daß eine andere Körperschaft, siehe die Region oder umgekehrt die Provinz, eine Ausgabe vorsieht, die in die Zuständigkeit einer anderen Körperschaft fällt. Auch das ist gegen das Autonomiestatut und ist sozusagen im Verhältnis zu den anderen Verfassungswidrigkeiten eine Kleinigkeit, aber es widerspricht einwandfrei dem Autonomiestatut.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'emendamento. E' stata chiesta la votazione per appello nominale. Iniziamo con il nominativo del cons. Mayr Josef.

DENICOLO': Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*non presente*), Moser (*sì*), Munter (*ja*), Muraro (*sì*), Pahl (*ja*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*sì*), Panizza (*sì*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*ja*), Pinter (*non presente*), Romano (*non presente*), Saurer (*ja*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*sì*), Tretter (*sì*), Valduga (*astenuto*), Vecli (*sì*), Viola (*non presente*), Waldner (*ja*), Willeit (*sì*), Zanoni (*astenuto*), Zendron (*no*), Achmüller (*ja*), Alessandrini (*sì*), Andreotti (*sì*), Arena (*non presente*), Atz (*ja*), Benedetti (*no*), Benedikter (*nein*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*sì*), Boldrini (*sì*), Bolzonello (*non presente*), Bondi (*sì*), Casagrande (*sì*), Chioldi-Winkler (*non presente*), Cigolla (*sì*), Conci-Vicini (*sì*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppo (*non presente*), Divina (*astenuto*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non presente*), Feichter (*non presente*), Frasnelli (*ja*), Frick (*ja*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*sì*), Giovanazzi (*sì*), Grandi (*sì*), Holzer (*sì*), Holzmann (*astenuto*), Hosp (*ja*), Ianieri (*non presente*), Kasslatte Mur (*ja*), Klotz (*nein*), Kofler (*non presente*), Kury (*nein*), Laimer (*ja*), Leitner (*nein*), Levegghi (*non presente*), Mayr C. (*non presente*).

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione dell'emendamento all'art. 67:

votanti	54
sì	37
no	6
astenuti	11

Il Consiglio approva.

Pongo in votazione l'art. 67 così emendato. E' stata chiesta la votazione per scrutinio segreto.

Prego distribuire le schede.

(segue votazione a scrutinio segreto)

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione dell'art. 67 così emendato:

votanti	57
schede favorevoli	36
schede contrarie	12
schede bianche	9

Il Consiglio approva.

Art. 68

(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il trentesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

2. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Art. 68
(Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am dreißigsten Tag nach der Veröffentlichung in Kraft.

2. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 68. E' stata chiesta la votazione per scrutinio segreto.

Prego distribuire le schede.

(segue votazione a scrutinio segreto)

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione dell'art. 68:

votanti	56
schede favorevoli	35
schede contrarie	8
schede bianche	13

Il Consiglio approva.

Prima di passare alle dichiarazioni di voto, comunico che vi è la proposta di emendare il titolo dei disegni di legge, alla quale posso provvedere d'ufficio. Il nuovo disegno di legge pertanto avrà il titolo: "Nuova disciplina delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza".

Per la dichiarazione di voto ha chiesto la parola il cons. Benedikter, ne ha la facoltà.

BENEDIKTER: Dieser Gesetzentwurf ist in mehrfacher Hinsicht verfassungswidrig, sodaß die Zentralregierung, wenn sie ihre Pflicht tut, nämlich die Einhaltung des Autonomiestatutes zu verlangen, das Gesetz rückverweisen muß. In erster Linie wird hier ausdrücklich im Art. 66 erwähnt, welche Artikel des vorhergehenden Gesetzes Nr. 20 vom 26. August 1988 abgeschafft werden und es bleibt u.a. der Artikel 1 aufrecht, der sagt: "Die Bestimmungen dieses Gesetzes werden auf die öffentlichen Fürsorge- und

Wohlfahrtseinrichtungen mit Sitz in der Region angewandt. Soweit in diesem Gesetz nichts verfügt wird, finden weiterhin die Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1890 und die darauffolgenden Änderungen Anwendung." Also, auch der Art. 1 des Gesetzes von 1890 sagt ausdrücklich, daß alle Fürsorgekörperschaften öffentlich-rechtliche Körperschaften sind; der Verfassungsgerichtshof hat in seinem Urteil vom Jahr 1988 gesagt, daß das verfassungswidrig ist und daß es einen gesetzgeberischen Eingriff allgemeiner Art braucht, mit dem das Regime des Gesetzes vom Jahre 1890 überwunden und das System dem Verfassungsgrundsatz der Freiheit der privaten Wohlfahrtspflege angepaßt wird.

Die zweite schwere Verfassungswidrigkeit besteht darin, daß die Artikel 32, 33 und 35 verfassungswidrig sind, denn es ist darin von einer Sachkontrolle der Fürsorgekörperschaften die Rede, also nicht von der Gesetzmäßigkeitskontrolle und von der Sachkontrolle im Sinne der Aufforderung, einen Beschluß zu überprüfen, sondern regelrecht davon, daß die Kontrollbehörde anstelle der örtlichen Körperschaften treten und in der Sache selber die Verwaltung übernehmen kann. Diese Art. 32, 33 und 35 widersprechen in aller Form dem Art. 54 des Autonomiestatutes, der in diesem Gesetzentwurf ausdrücklich erwähnt wird, nämlich daß nur dieser Art. 54 angewandt werden kann. Im Art. 25 heißt es: "Die Kontrolle wird im Sinne des Art. 54 ausgeübt." Die Art. 32, 33 und 35 widersprechen einwandfrei diesem Grundsatz, nämlich dem was im Art. 54 geschrieben steht. Der Verfassungsgerichtshof hat nicht nur gesagt, daß der Art. 1 des Crispi-Gesetzes verfassungswidrig ist, sondern er hat gesagt, daß es einen gesetzgeberischen Eingriff braucht. Ihr habt in diesem Gesetz sogar den Art. 1, der sagt, daß das Gesetz von 1890 nach wie vor gilt, bekräftigt. Es steht kein Wort in diesem Gesetz, daß die Fürsorgekörperschaften das Recht haben, wie der Verfassungsgerichtshof sagt, gemäß ihrer Stiftungsurkunde in private Körperschaften umgewandelt zu werden bzw. wie der Verfassungsgerichtshof gesagt hat, daß das Regime des Gesetzes vom Jahr 1890 überwunden werden muß und das System dem Verfassungsgrundsatz der Freiheit der privaten Wohlfahrtspflege angepaßt werden muß, sodaß - wie ich hoffe - die Zentralregierung ihrer Pflicht nachkommt und für die Einhaltung des Autonomiestatutes sorgt.

Präsident Peterlini übernimmt den Vorsitz
Assume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Der Abg. Taverna hat das Wort.

TAVERNA: Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel rappresentare, attraverso questa dichiarazione di voto, la posizione contraria di Alleanza Nazionale al disegno di legge, che reca "Nuove disposizioni in materia di istituzioni pubbliche id assistenza e beneficenza", non possiamo che elogiare il comportamento tenuto dal cons. Benedikter, che su questo disegno di legge ha inteso promuovere un'azione di opposizione, che gli fa sicuramente onore. Non solo per quanto egli ha detto nel corso della discussione dell'articolato, ma anche per quanto è contenuto nella relazione di minoranza, che spero

il Governo voglia leggere con estrema attenzione come allegato al disegno di legge medesimo, in considerazione alle riserve di natura costituzionale, che nella relazione di minoranza sono ampiamente contenute.

Quindi una prima importante considerazione è sulla questione relativa alla presunta incostituzionalità del disegno di legge medesimo, per quanto è contenuto nella relazione di minoranza.

Il secondo motivo per cui Alleanza Nazionale voterà contro questo disegno di legge, risiede nella dichiarazione programmatica contenuta nel comma 2 dell'art. 1 del disegno di legge in parola.

Orbene, signor Presidente della Giunta, quale credibilità può avere un disegno di legge, laddove all'art. 1, quindi nella norma programmatica di tutto il provvedimento contiene specificatamente al comma 2 - leggo testualmente -: "Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge la Giunta regionale presenterà al Consiglio regionale un disegno di legge ricomprensivo delle rimanenti disposizioni per completare in modo organico la normativa di carattere ordinamentale sulle I.P.A.B., in particolare in relazione al recepimento dei principi contenuti nella legge 23 ottobre 1992, n. 421."

Quindi le domando, signor Presidente, avrei dovuto chiederle tutto questo nella discussione articolata, se avessi creduto che questo disegno di legge fosse la soluzione organica al problema ordinamentale delle IPAB, ma poiché nel comma 2 dell'art. 1, nell'articolo di programmazione della legge è contenuto l'esplicito rinvio ad una nuova formulazione organica della materia, con particolare riferimento alla legge n. 421, vengono a mancare i presupposti che questo sia un disegno di legge organico, tale da innovare nella materia di istituti di assistenza e beneficenza.

Sta qui, signor Presidente della Giunta, la prima e importante radicale obiezione alla validità concettuale del disegno di legge, se il disegno di legge rinvia ad un successivo disegno di legge il compito, l'obiettivo di realizzare in termini programmatici quella organicità che questo disegno di legge comunque non raggiunge e per considerazioni di carattere generale, perché è pur vero che, se noi andiamo a leggere con attenzione il primo comma dell'art. 1, sta qui la radicale nostra contestazione al disegno di legge e anche la nostra voluta mancanza di attività nella discussione dell'articolato, perché quando si sa a priori che questo articolato è insufficiente per dare risposte in termini organici al problema, mi pare che sia più che evidente che questo disegno di legge sia radicalmente da respingere e quindi non degno nemmeno di un'autentica valutazione dell'articolato.

Quindi la questione generale risiede allora negli obiettivi di carattere programmatico, cui prima facevo riferimento, in generale, ma anche agli obiettivi specifici, che sono contenuti al diretto richiamo della legge n. 421.

Allora, signor Presidente della Giunta, onorevoli colleghi, signor Presidente del Consiglio, perché abbiamo perduto tutto questo tempo per licenziare un disegno di legge che manca nei suoi requisiti fondamentali, che sono una disciplina organica e conseguenza vuole che dalla disciplina organica consegua una sequenza di norme che siano, oltre che logiche, realizzabili e che comunque racchiudono in sé le

caratteristiche necessarie, per far sì che una legge sia degna di tale nome, soltanto se possa avere efficacia per quanto riguarda la sua applicazione in termini organici, perché altrimenti questo è un provvedimento tampone e vorrei chiedere all'assessore competente se lui non ha delle riserve in termini concettuali da porre su questo argomento e ritengo che la sensibilità dell'assessore ed il fatto che egli abbia sentito il bisogno di tacere, sia sufficiente ed emblematico al tempo stesso per respingere di fatto e di diritto le norme contenute nel disegno di legge che andremo a votare.

PRÄSIDENT: Der Abg. Delladio ist der nächste Redner.

DELLADIO: Grazie signor Presidente. Durante gli ultimi decenni e più compiutamente nell'ultimo lustro, si è diffuso nel nostro Paese un crescente interesse nei confronti della presenza di soggetti che, benchè caratterizzati dall'iniziativa privata, sono venuti progressivamente rispondendo a bisogni di natura pubblica, ossia ad esigenze che definiscono l'intera collettività o settori significativi della stessa.

Tale fenomeno noto agli studiosi - ma in misura sempre maggiore anche all'opinione pubblica attraverso i numerosi dibattiti e convegni svoltisi sul tema - come *non profit* o terzo settore, costituisce un dato affatto trascurabile del moderno contesto socio-economico italiano.

In Italia, si è assistito ad una progressiva estensione delle competenze statali, in settori definiti "pubblici", che ha provocato una programmata e quindi voluta identificazione del termine "statale" con il termine "pubblico", generando nella coscienza collettiva la convinzione che tutte le attività e i servizi che in qualche misura sottendono una rilevanza pubblica debbano per forza di cose essere gestiti ovvero erogati dall'amministrazione statale. In tal senso, si noti l'elevata stima che il sistema di *welfare* gode ancora nel nostro Paese (93,1% contro il 91,7% della Gran Bretagna ed il 90,2% presente in Germania, solo per citare alcuni esempi). L'esigenza che lo Stato provveda affinché siano garantiti equi diritti a tutta la popolazione, soprattutto con particolare riguardo ai più deboli e privi di mezzi economici sufficienti, non è peraltro accompagnata da un sostegno nei confronti dei costi fiscali necessari per mantenere il meccanismo di *Welfare State*, favore tra i più bassi nella Comunità Europea. Il saldo "oneri-prestazioni" lascia l'opinione pubblica italiana assai più insoddisfatta di quelle degli altri paesi. La ragione di questa insoddisfazione è da ricercare, presumibilmente non solo sul versante degli oneri (probabilmente considerati troppo elevati), ma anche su quello delle prestazioni. L'insoddisfazione per l'inefficienza dei servizi di *welfare*, in particolare dei servizi sanitari, è la più alta in Europa, paragonabile solo a quella dei greci e dei portoghesi.

In tale contesto, è dato da osservare che da più parti si auspica un accrescimento dell'efficienza, della libertà di scelta, una maggiore diversificazione e flessibilizzazione nell'erogazione dei servizi sociali. Sembra potersi sostenere che, se le prestazioni di *welfare* - al di sopra di uno zoccolo di base - venissero affidate anche a soggetti privati, che aggregati in associazioni e organizzazioni *non profit* rispondono ad un pubblico bisogno, ciò corrisponderebbe pienamente alle aspettative della

maggioranza degli italiani, da sempre abituati a considerare lo Stato come unico erogatore di servizi sociali. Tali aspettative dicono, dunque, di una maturata coscienza civile dei cittadini, i quali non intendono rispondere direttamente ad un bisogno collettivo, solamente sulla base della semplice considerazione, peraltro fondamentale che gli oneri imposti loro per l'erogazione dei servizi di welfare siano troppo elevati rispetto alla qualità dei servizi medesimi, ma in forza di una capacità più immediata e quindi, maggiormente efficace di affrontare le strutture giuridico-economiche, adeguate per l'affronto di quel bisogno particolare.

Da ciò consegue, pertanto, che i sondaggi d'opinione condotti in molti paesi europei, che evidenziano che "la sicurezza sociale costituisce una realizzazione fondamentale della società moderna" e che "lo Stato deve provvedere e che nessuno sia lasciato privo di risorse in casi di disoccupazione, povertà, malattia o invalidità, non sono da leggere, alla luce di quanto sopra detto, in chiave assistenzialistica ovvero statalista, quanto piuttosto nel senso che non sia soltanto lo Stato a fornire i servizi sociali richiesti, ma che anche ai cittadini e alle proprie aggregazioni sociali sia consentito intervenire fattivamente e direttamente per la realizzazione di detti servizi. Si tratta, dunque, di prevedere forme e modalità di azione, attraverso cui le organizzazioni costituite da privati siano messe nelle condizioni di rispondere alle esigenze ed ai bisogni che dalla società promanano.

In tale contesto, non sembra comprensibile pertanto un ampliamento della sfera di intervento da parte dell'ente pubblico, così come dimostrato da questa legge in materia di istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza (IPAB), che unifica i disegni di legge presentati dalla Giunta regionale e dal cons. Pinter. Infatti, tali istituzioni, regolamentate dalla legge Crispi del 1890, la quale ha provveduto a pubblicizzare le realtà organizzative - istituite in maggior parte da privati - che operavano in larga parte nel settore assistenziale, in forza della loro attuale configurazione giuridica ed amministrativa sono da identificarsi come enti pubblici a tutti gli effetti.

Ne consegue che la loro "sopravvivenza" in quanto enti afferenti alla pubblica amministrazione deve essere garantita non tanto da un disegno di legge ad hoc, quanto piuttosto da un riordino degli uffici ed organi pubblici, nelle cui competenze far rientrare anche le attività svolte dalle IPAB operanti sul territorio regionale. Inoltre, in conformità a quanto disposto dalla sentenza della Corte costituzionale del 1988 e, successivamente, dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 1990, si deve riconoscere la possibilità a quelle IPAB che sono nate su esplicita iniziativa di privati, siano esse di natura associativa ovvero fondazionale, di trasformarsi in associazioni di carattere privato, così uscendo dall'orbita pubblicistica.

La medesima relazione accompagnatoria al disegno di legge sottolinea il fatto che "una disciplina in materia di IPAB non può prescindere da un quadro unitario di riferimento, comprendente tutti gli altri enti locali, per i quali la regione ha competenza normativa, ordinamentale, ed in primo luogo i Comuni". A maggior ragione, l'azione da intraprendere dovrebbe andare nella direzione di fissare criteri e categorie, secondo cui le IPAB esistenti vengano assorbite tout court nelle competenze

degli enti territoriali, ovvero sia lasciata loro la possibilità, qualora ne ricorrano i requisiti richiesti, di trasformare il loro assetto istituzionale per rendere quest'ultimo più adeguato all'attività che esse svolgono.

Condivido le affermazioni del cons. Benedikter, che afferma, valutando le statistiche internazionali, che l'assistenza agli anziani dovrà essere erogata da enti privati e dal volontariato, non essendo più possibile provvedervi unicamente con denaro pubblico e poi ancora quanto riferito nella relazione introduttiva di minoranza, sempre del cons. Pinter.

Sulla base di queste considerazioni tempo fa ho presentato in Consiglio una legge-voto, in base all'art. 35 dello Statuto di autonomia, in tema di *non profit*, al fine di riconoscere una valenza imprenditoriale alle organizzazioni *non profit*, che producono beni e servizi per la collettività nei settori degli anziani, dell'handicap, della sanità, della droga, ecc. e facilitare il riconoscimento delle stesse al pari delle aziende commerciali, permettendo l'iscrizione al registro delle imprese presso le camere di commercio locali.

Pertanto il mio voto al disegno di legge, con queste considerazioni, sarà negativo. Grazie.

PRÄSIDENT: Die nächste Rederin ist die Frau Abg. Klotz.

KLOTZ: Anstatt daß die öffentliche Hand froh wäre, wenn gerade im sozialen Bereich die Freiwilligkeit und mit Idealismus auch im Sinne der Solidarität sehr vieles von den Privaten übernommen und erledigt würde, will man überall die Hand draufhalten. Die öffentliche Hand will überall ihre Hand drinnen haben. Anstatt Idealismus und Freiwilligkeit zu fördern, wird noch mehr beamtet und bürokratisiert. Ich bin überzeugt, daß das nicht die richtige Richtung sein kann. Bedenken wir, daß zunehmend die Gesellschaft veraltet, daß es immer mehr Probleme in diesem Zusammenhang geben wird und daß eines Tages die öffentliche Hand überfordert sein wird. Außerdem wird nun alles erschwert. Es wird alles genauestens reglementiert. Das schafft weiterhin Mißverständnisse, das schafft noch mehr Unklarheit, noch mehr Bürokratismus als eben Bürokratie abzubauen.

Bereits in der Generaldebatte hatte ich darauf hingewiesen, daß man die Freiwilligkeit nicht einbremsen darf, daß man den Idealismus nicht einschränken sollte, daß man Solidarität aufwerten und fördern sollte, anstatt einzubremsen und genau das geschieht. Sowieso ist schon überall in jedem Verwaltungsrat, auch in allen Gremien, in den Verwaltungen der Altersheime anderer Stiftungen ein Vertreter der Gemeinden drinnen. Abgesehen davon, daß das Ganze nun teurer wird und teilweise natürlich auch von der öffentlichen Hand bezahlt werden muß, bricht man, zumindest was Südtirol anbelangt, mit einer sehr guten Tradition, nämlich daß im sozialen Bereich die Solidarität einen Gutteil dessen erledigt und einen Gutteil dessen macht, wozu die öffentliche Hand auf die Dauer nicht in der Lage sein wird.

Dieses Gesetz geht meines Erachtens in eine Richtung, die langfristig sich als Fehler erweisen wird und aus diesem Grunde werde ich gegen dieses Gesetz stimmen.

PRÄSIDENT: Der nächste Redner ist der Abg. Leitner.

LEITNER: Danke, Herr Präsident! Seit der Behandlung dieses Gesetzes in der Kommission - am 20. Oktober 1995 wurde der Text in der Kommission genehmigt - sind wieder eine Reihe von Monaten vergangen und man hätte hoffen können, daß vielleicht die Regionalregierung doch einige Dinge aufnehmen würde, die als Anregung in der Kommission gebracht worden sind. Das ist aber nicht der Fall und wie schon einige meiner Vorredner gesagt haben, geht der Gesetzentwurf grundsätzlich in die falsche Richtung. Wir haben in der Kommission u.a. vom Kollegen Benedikter einen Bericht vom Club of Rom ausgehändigt bekommen, in dem die demographische Entwicklung in Europa dargestellt wird und woraus man eigentlich sehr leicht ablesen kann, daß öffentliche Einrichtungen nicht mehr in der Lage sein werden, alle Probleme, die mit dem Älterwerden der Gesellschaft zu tun haben, in den Griff zu bekommen. Man geht hier den falschen Weg. Anstatt daß man private Einrichtungen unterstützt, die noch auf Ehrenamtlichkeit usw. zählen, die in diesem Bereich auch große Erfahrungen gesammelt haben, wird ein weiterer Bereich verbürokratisiert, damit ja die öffentliche Verwaltung ihre Finger hineinstecken kann. Das gilt für die Bestellung von Verwaltungsgremien und das gilt auch für die Kontrolle. Es sind eine Menge von Dingen dabei, die so nicht zu akzeptieren sind.

Ich kann mich noch erinnern - und ich habe das auch notiert -, auf eine Frage hin, wie die öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen selber zur Privatisierung bzw. zur Sozialisierung stehen, Präsident Grandi gesagt hat, daß nur 9 von 100 bestehenden ÖFWE den Willen bekundet hätten, sich privat zu organisieren. Das Urteil des Verfassungsgerichtshofes, das hier schon mehrmals zitiert worden ist, sieht die Möglichkeit vor, privat zu werden, Dann verstehe ich nicht, warum man es nicht ausnützen soll, wenn es andere Regionen Italiens zum Beispiel - um hier zu bleiben - auch schon getan haben.

Aus diesen Gründen stimme ich gegen den Gesetzentwurf. Man hat hier eine Gelegenheit verpaßt, hier sehr wohl die Materie zu regeln, die die privatwirtschaftlichen Grundsätze in den Vordergrund und die zentralistischen in den Hindergrund stellt. Aber wir sind dabei, genau das zu machen, was wir z.B. beim Staat kritisieren: alles unter die Fuchtel des Landes zu stellen, wenn es ginge, und die Region kommt eigentlich nur bei der Finanzierung zum Handkuß, sonst wird es das Land wiederum machen. Die Zusammenlegungen, die z.B. draußen möglich werden: wir werden erleben, daß die ÖFWE nicht gefragt werden, es werden Entscheidungen sein, die politisch getroffen werden. Wir werden eine Verpolitisierung haben, damit man ja den Einfluß auch hier nicht verliert. Die Angestellten werden den Angestellten der Gemeinden gleichgestellt, nicht damit sie mehr Vorteile haben, sondern damit man auch hier die absolute Kontrolle haben wird.

Aus diesen Gründen stimme ich gegen diesen Gesetzentwurf.

PRÄSIDENT: Der nächste Redner ist der Abg. Divina.

DIVINA: Presidente, noi vogliamo soltanto annunciare che ci sentiamo un po' distaccati da questa legge, nel senso che la consideriamo una normativa prettamente tecnica, un adeguamento alle discipline generali per far funzionare questi istituti pubblici di assistenza e beneficenza, nel contesto della normativa, cioè la classificazione, gli statuti, gli organi, i controlli, nonché la disciplina contrattuale, non abbiamo posto alcun emendamento, nel senso che crediamo sia giusto che la Giunta regionale si doti degli strumenti necessari per far funzionare questi enti, che poi direttamente in termini di controllo spettano alla Giunta regionale, senza bisogno di ostruzionismi da parte delle minoranze per poi approdare ad una normativa di compromesso, che comporterebbe il non funzionamento e permetterebbe di schermarsi dietro la tecnica legislativa, che il lavoro d'aula ha comportato ed il prodotto finale non era consono alle intenzioni della maggioranza.

Proprio per questo non è stata fatta alcuna proposta emendativa, non è stato fatto alcun tipo di opposizione, la consideriamo una normativa tecnica e pertanto strumento di dotazione di questa Giunta e quindi ci sentiamo abbastanza staccati dal dare giudizi positivi o negativi, ci asteniamo ed è un'astensione in senso favorevole di lasciare che la Giunta si doti di tutti gli strumenti necessari per far garantire tutti gli organismi dalla quale direttamente dipendono.

PRÄSIDENT: Der nächste Redner ist der Abg. Denicolò.

DENICOLO': Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Die Bevölkerungsentwicklung in Europa weist u.a. zwei Tatsachen auf: die eine, daß immer ältere Menschen auf immer weniger jüngeren Schultern ruhen, die andere, daß die durchschnittliche Lebenserwartung ständig steigt, sodaß z.B. im Jahre 2030 bereits 600.000 Menschen in Deutschland über 100 Jahre alt sein werden. In dieser Perspektive liegt das vorliegende Regionalgesetz zur Neuordnung der öffentlich-rechtlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen sicherlich im Trend.

Die Diskussion hier im Regionalrat hat fast ausschließlich Verwaltungs-, Rechts- und Organisationsaspekte zum Inhalt und fragte kaum, wofür und wozu das Ganze gut und nützlich sei. Deshalb ist es zweckmäßig daran zu erinnern, daß Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen in besonderer Weise für die älterwerdenden Mitmenschen, ihre Probleme und Gefährdungen, ihre Bedürfnisse und Möglichkeiten, zur Verfügung gestellt werden müssen. Doch nicht nur ihnen, sondern auch anderen Risikogruppen in unserer Gesellschaft, den neuen Randgruppen wie z.B. den Suchtkranken, den verarmten und obdachlosen Kindern, Jugendlichen, Frauen und Männern, den zur Wanderung Gezwungenen aus den Armenhäusern der Welt usw., den Opfern der neuen Armut. Es sind des öfteren öffentlich-rechtliche Einrichtungen den privatrechtlich Tätigen gegenübergestellt worden. Manchmal war sogar herauszuhören, daß die

privaten wirksamer, billiger und besser arbeiteten als die öffentlichen. Ich bin überzeugt, daß die Zukunft für Fürsorge und Wohlfahrt in einer zielgerichteten, flächendeckenden, qualitativ hochstehenden Zusammenarbeit und Arbeitsteilung zwischen privaten und öffentlichen Einrichtungen liegen wird. Wo die einen ehrenamtliches Engagement, Überschaubarkeit, Beweglichkeit, emotionale Nähe und Eingebundenheit in die Gemeinde und subsidiäre Dienstleistung zu ihren Stärken zählen, bieten die öffentlich-rechtlichen Einrichtungen sicherlich Kontinuität, Spezialisierungen, Leistungsbündelung und Entlastung kleinerer Strukturen durch Rationalisierung.

Bemerkenswert an diesem Gesetzentwurf ist sicherlich der Versuch, eine den Erfordernissen angepaßte Personalordnung vorzuzeichnen bzw. auf entsprechende Engpässe und Schwierigkeiten zu antworten, die vornehmlich dadurch gegeben sind, daß fast ausschließlich Frauen in diesen Strukturen Dienst leisten. Ich rufe die Teilzeitarbeit in Erinnerung, die besonderen Möglichkeiten auf die Bedürfnisse von Frauen und Müttern eingehen zu können, die Anerkennung der Erziehungs- und Pflegeleistungen in der Familie dadurch, daß solchen Frauen und eventuell auch Männern bei der Zuweisung von Teilzeitarbeitsplätzen der Vorrang einzuräumen ist. Ich erinnere an die einzurichtenden Fonds auf Länderebene - Art. 41, 41-bis - die die finanziellen Engpässe überwinden helfen, die durch Wartestände entstehen, damit eventuelle Mehrkosten nicht auf die Insassen und Angehörigen abgewälzt zu werden brauchen. Eine Norm sollte vor allem im Zusammenhang mit der Personalordnung der Gemeinden neu überdacht werden. Mit dem 45. Lebensjahr verlieren Männer und Frauen die Möglichkeit, sich für einen Vollzeitarbeitsplatz im öffentlichen Bereich zu bewerben und angestellt zu werden. Gerade im Fürsorgebereich können Frauen und Männer, im wesentlichen aber Frauen bzw. Mütter, nachdem die Kinder flügge geworden sind und die Notwendigkeit gegeben ist, sich nach neuen Lebenszielen und Inhalten umzusehen, in die Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen einsteigen. Diese Möglichkeit sollte umso mehr bedacht werden, je klarer wird, daß Sozialberufe zur Zeit nicht den größten Widerhall bei den Berufsentscheidungen der jungen Generation haben, auch weil sie vielfach Erfahrung, Belastbarkeit und Ausdauer voraussetzen.

Schließlich leitet die Region aus ihrer Ordnungskompetenz die Zuständigkeit ab, nicht nur Bestehendes zu ordnen, sondern aufgrund gewandelter Bedürfnisse auch Entwicklungen anzuregen, indem sie Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen möglichst nahe an die Gemeinden heranbringen läßt bzw. dazu verhilft, daß solche Strukturen in den Gemeinden selbst erstehen können, damit die alten Menschen Platz haben in unseren Dörfern und mit ihnen all die anderen, die auf die Fürsorge und Begleitung der Mitmenschen angewiesen sind. Ich bin überzeugt, daß der Art. 64-bis sich sehr positiv sowohl auf die Altenbetreuung in unseren Gemeinden als auch auf die Sozialarbeit auswirken wird.

Schließlich hätte ich mir mehr Mut für die Wahl zwischen öffentlich-rechtlicher und privat-rechtlicher Führung gewünscht, indem etwa das Haushaltsvolumen nicht auf 200, sondern auf 400 Millionen angehoben wird. Denn Private sind sehr wohl in der Lage, in den unterschiedlichsten Bereichen wie z.B. im Kultursport und Jugendbereich sowie im Verbandsleben Haushaltsgebarungen und die

damit zusammenhängenden Programme und Dienste zu erledigen, die weit über die Begrenzung der 200 Millionen Lire hinausgehen. Vielleicht wächst nach den ersten Umsetzungserfahrungen der Mut, diese Grenze deutlich nach oben zu verschieben, damit mehr Einrichtungen den privat-rechtlichen Weg beschreiten können. Denn nirgendwo ist belegt, daß Mißwirtschaft, Unvermögen, Verschwendung öffentlicher Mittel nur im privaten Leistungsbereich vorkommen können und daß nur der öffentlich-rechtliche Bereich entsprechende Sicherheiten zu gewährleisten vermag.

Trotz allem ein "Ja" zu diesem Gesetz.

PRÄSIDENT: Der Abg. Gasperotti hat das Wort.

GASPEROTTI: Grazie Presidente. Condivido in larghissima parte l'intervento fatto dal collega Denicolò, tenuto conto che nella realtà trentina vi sono 65 IPAB sulle 105 presenti, noi ancora di più sentiamo questa presenza sul territorio, quanto viene coperto in termini di servizio e quindi di stato sociale da queste realtà.

Non condivido quanto detto dal cons. Divina che il progetto di legge è tecnico, perché non è vero, è un disegno di legge che poteva dare finalmente risposta a quelli che da anni attendono che questa Regione diventi un laboratorio legislativo rispetto al resto della nazione ed invece i soggetti che producono la maggioranza non sono in grado di far diventare nemmeno un laboratorio positivo, saremmo un laboratorio negativo, non siamo capaci, anche in termini autonomistici, di rispondere in positivo dove vi è la possibilità.

Fondamentalmente oggi si vive in una realtà di attacco allo stato sociale e questo attacco non viene solo promosso dal potere economico detenuto per la maggior parte da poteri non visibili, ma anche da chi governa questa regione, la risposta che mi è stata offerta nell'emendamento che avevo presentato, perché non si vada ad incidere sulle proprietà del degente che è presente nella casa di riposo, ma ci sia una garanzia della società, fa capire quanta voglia c'è di risolvere il problema dell'anziano oggi, che è un problema per i prossimi 100 anni. Come si risolve questo problema è dato in mano alla politica che produce leggi, ma noi non siamo stati in grado in quest'aula di esprimere una legge che abbia il coraggio di affrontare questo problema; il problema degli anziani non è stato affrontato, è stato solo sfiorato in maniera molto superficiale ed a copertura di un disegno di legge presentato dal collega Pinter.

Io interpreto così, siccome c'era un disegno di legge bisognava fare anche l'altro, altrimenti si rimaneva spiazzati. Coperta questa lacuna si promettono all'art. 1 illusioni e quando si parla di adeguare gli statuti alla legge si riprende il vecchio sistema, promettendo che entro 180 giorni saranno adeguati, procuratevi dei notai, perché ho l'impressione che 105 IPAB nella regione, a trasformare e modificare lo statuto di 105 IPAB vi sarà bisogno di molta intelligenza.

Come si intende superare la sentenza della Corte costituzionale lo abbiamo visto in maniera molto evidente. Si è voluto parlare molto di quanto c'è nella gestione economica delle singole IPAB, ma non si è parlato molto di quanto era invece il contenuto della sentenza, lasciando in essere una decisione, diventata legge, del

Presidente della Giunta regionale, permettetemi, quella decisione di democrazia non aveva assolutamente niente, l'aula non l'ha nemmeno discussa, è stata affrontata solo da quei tecnici che non sempre giocano a favore delle assemblee.

Mi sono trovato in diverse occasioni contrario alle proposte formulate dalla Giunta, non tanto per opposizione presa, ma proprio perché il modo di pensare rispetto a questo problema è diverso e rimane diverso fino a quando, chi vuole risolvere il problema legato alle IPAB e allo stato sociale, all'assistenza in sé, con il misto privato-pubblico e poca chiarezza dei compiti dell'uno e dell'altro, soprattutto di quello che deve garantire, che è lo Stato, in questo caso la Regione ne dà l'ordinamento e provvede ai controlli e vi assicuro che questi controlli non sono svolti in maniera adeguata per quanto ne sono a conoscenza ed ho denunciato attraverso interrogazioni ed articoli sui giornali; vi assicuro che questi controlli non sono sufficienti per garantire omogeneità e trasparenza in queste associazioni.

Termino, ricordando a tutti noi che l'impegno, soprattutto di chi governa, è quello di mantenere la parola. All'art. 1 e agli altri articoli che fissano date, intendimenti e progetti precisi, come quello di addivenire in tempi molto rapidi alla soluzione del problema del personale regionale e provinciale e quindi delle stesse IPAB.

Il mio è un voto contrario, perché questo disegno di legge non è riuscito a dare nemmeno un po' di slancio rispetto alle possibilità che la Regione avrebbe in questo settore. Grazie.

PRÄSIDENT: Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen mehr. Dann bitte ich um Verteilung der Stimmzettel.

(segue votazione a scrutinio segreto)

PRÄSIDENT: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende: 55
Ja-Stimmen: 36
Nein-Stimmen: 9
weiße Stimmzettel: 9
nichtige Stimmzettel: 1

Der Regionalrat genehmigt somit den Gesetzentwurf.

PRÄSIDENT: Jetzt behandeln wir laut Beschluß des Fraktionssprecherkollegiums den Haushalt des Regionalausschusses und dann des Regionalrates. Wir verlesen heute die Berichte und morgen wird dann die Generaldebatte stattfinden. Wer ist mit dieser Vorgangsweise einverstanden? Wer enthält sich der Stimme?

Damit ist mit einer Enthaltung die Vorverlegung der drei Tagesordnungspunkte genehmigt.

Ich bitte den Präsidenten des Ausschusses um Verlesung des Begleitberichtes zum **Gesetzentwurf Nr. 67: Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 1996 (eingebracht vom Regionalaussschuß)**.

GRANDI:

R e l a z i o n e

Con il presente disegno di legge la Giunta regionale intende apportare le variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario in corso al fine di adeguare lo stanziamento di taluni capitoli della spesa alle effettive necessità e per provvedere all'assestamento della situazione di cassa, reso possibile questo a seguito dell'accertamento definitivo dei residui attivi e passivi provenienti dall'esercizio 1995 e precedenti.

Con l'occasione vengono inseriti in bilancio i seguenti provvedimenti legislativi di recente approvazione:

- a) equiparazione dei detenuti e prigionieri nei campi di concentramento, dei disertori e dei partigiani ai reduci e combattenti di cui alla legge regionale 19 dicembre 1994, n. 4, approvato con legge regionale 27 novembre 1995, n. 12 (onere a carico dell'esercizio 1996 lire 5.250 milioni);
- b) autorizzazione della spesa destinata alla contrattazione approvata con legge regionale 27 novembre 1995, n. 13 (onere di lire 4.800 milioni a carico dell'esercizio 1995 e lire 5.650 milioni a carico dell'esercizio 1996).

Alla copertura della spesa derivante dalle cennate leggi regionali, prevista in lire 4.800 milioni a carico dell'esercizio 1995 ed in lire 10.900 milioni gravanti sull'esercizio 1996, si provvede, per la parte afferente l'esercizio 1995, mediante iscrizione in bilancio con le modalità sancite dall'art. 20, commi 4 e 5, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente norme sul bilancio e sulla contabilità generale della Regione, mentre alla somma di lire 10.900 milioni, riflettente l'esercizio 1996, si intende sopperire mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo n. 670 della spesa.

Per ciò che attiene al bilancio di competenza sono state apportate le necessarie modifiche in aumenti ed in diminuzioni di alcuni stanziamenti. In particolare si segnala la riduzione del cap. 1942 destinato al finanziamento dell'esercizio della delega in materia di previdenza integrativa di lire 30.028 milioni. La rideterminazione dell'importo in base ai programmi finanziari presentati dalle competenti strutture provinciali pone parzialmente rimedio alle difficoltà di ordine procedurale che si sono fino ad ora verificate nella restituzione da parte delle Province delle somme non utilizzate e dall'altro consente l'impiego dei fondi non trasferiti per il finanziamento di interventi legislativi nel settore della previdenza sociale, delle assicurazioni sociali e nell'ordinamento degli enti sanitari ed assistenziali.

Per ciò che attiene l'incremento degli stanziamenti vengono disposte le seguenti modifiche:

- capitolo n. 1 (lire 5.000 milioni), in conformità alla richiesta formulata dal Presidente del Consiglio regionale;
- capitoli n. 30, 34, 40 e 44 conseguono un aumento di complessive lire 10.450 milioni, in conformità alla autorizzazione di spesa disposta dall'art. 1 della legge regionale 27 novembre 1995, n. 13, per far fronte al maggior onere derivante dal nuovo accordo riguardante il personale regionale;
- capitolo 66 (lire 500 milioni), per spese derivanti dalla corresponsione delle riliquidazioni, conseguenti al predetto nuovo accordo, dell'integrazione a carico della Regione dell'indennità premio di servizio spettante al personale cessato dal servizio;
- capitolo 310 (lire 250 milioni), per la concessione di sovvenzioni a Comuni ed altri enti e associazioni per iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione europea;
- capitolo 355 (lire 300 milioni), per la corresponsione, a domanda, al personale di un acconto "una tantum" sull'integrazione dell'indennità premio di servizio;
- capitoli 500, 510 e 610 (complessive lire 300 milioni), per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale;
- capitolo 670 (lire 29.648 milioni) per interventi legislativi nel settore della previdenza sociale, delle assicurazioni sociali e nell'ordinamento degli enti sanitari ed assistenziali;
- capitolo 1600 (lire 260 milioni) per il pagamento di residui passivi perenti, concernenti le spese per l'espletamento di corsi di preparazione alle funzioni di segretario comunale;
- capitolo 1941 (5.250 milioni), per l'attuazione della legge regionale 27 novembre 1995, n. 12;
- capitolo 1943 (lire 380 milioni) per l'ulteriore spesa per la corresponsione di una indennità a favore di lavoratori disoccupati.

Per le spese in conto capitale, sono stati aumentati i seguenti capitoli:

- capitolo 2070, dell'importo di lire 11.000 milioni corrispondente all'analoga entrata sul capitolo 1463;
- capitolo 2101, di lire 10.000 milioni, per l'acquisto di una nuova sede per gli uffici regionali a Bolzano;
- capitolo 2104 di lire 600 milioni per finanziare gli ulteriori interventi necessari per la informatizzazione degli uffici del Libro fondiario.

Le spese in narrativa, ammontanti a complessive lire 74.338.000.000, vengono fronteggiate, in buona parte, con i fondi recuperati a seguito della riduzione degli stanziamenti di alcuni capitoli in relazione ai minori oneri previsti, nonché con l'aumento delle entrate. Al restante importo di lire 300.000.000 si provvede mediante utilizzo di una somma di pari ammontare dell'avanzo di amministrazione realizzato nel decorso esercizio.

Nell'allegato 2 del disegno di legge è evidenziata la ripartizione delle somme assegnate alle Province autonome di Trento e di Bolzano per le funzioni amministrative nelle materie delegate, la quale è avvenuta in base ai programmi finanziari presentati.

Nel loro complesso le variazioni si riassumono come appresso:

a) per il bilancio di competenza

ENTRATA

- variazioni in aumento	77.910.000.000	
- variazioni in diminuzione	<u>50.000.000.000</u>	
		27.910.000.000

SPESA

- variazioni in aumento	74.338.000.000	
- variazioni in diminuzione	<u>41.328.000.000</u>	
		<u>33.010.000.000</u>
Eccedenza spesa	-	5.100.000.000

Iscrizioni ai sensi art. 20, commi 4 e 5, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10	+	4.800.000.000
--	---	---------------

Avanzo esercizio precedente (parte)	+	<u>300.000.000</u>
-------------------------------------	---	--------------------

b) per il bilancio di cassa

ENTRATA

- variazioni in aumento	92.215.000.000	
- variazioni in diminuzione	<u>50.406.644.049</u>	41.808.355.951

SPESA

- variazioni in aumento	98.306.000.000	
- variazioni in diminuzione	<u>54.924.000.000</u>	<u>43.382.000.000</u>
Saldo delle variazioni	-	1.573.644.049

Fondo di cassa presunto
al 31 dicembre 1995 12.000.000.000

Fondo di cassa effettivo
al 31 dicembre 1995 13.573.644.049
1.573.644.049

Per effetto delle variazioni apportate, il bilancio di cassa presenta una entrata di lire 599.218.635.951 ed una spesa complessiva di lire 612.792.280.000.

Lo scostamento di lire 13.573.644.049 fra le entrate e le spese del bilancio di cassa corrisponde al fondo di tesoreria accertato alla chiusura dell'esercizio 1995, il quale viene così totalmente utilizzato.

PRÄSIDENT: Ich bitte jetzt den Schriftführer der Kommission, den Abg. Leitner, um die Verlesung des Berichtes:

LEITNER:

B e r i c h t

Die 2. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf über den "Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 1996 (erste Maßnahme)" in der Sitzung vom 24. Mai 1996 beraten.

Die Kommissionsmitglieder haben bei Überprüfung der Gesetzesvorlage scharfe Kritik geübt und ihren Vorbehalt geäußert und sie auch nicht gebilligt.

Abg. Gasperotti verließ aus Protest den Saal, da der Gesetzentwurf seiner Ansicht nach eine bloße Buchungsvorlage ohne jegliche politische Begründung sei.

Abg. Taverna kündigte seine Nein-Stimme an, da er auch gegen den Haushaltsvoranschlag gestimmt hatte. Er nahm zum Thema der Informatisierung der Grundbuchsämter Stellung und wies darauf hin, daß das entsprechende Haushaltskapitel ein Faß ohne Boden sowie ohne jegliche Transparenz sei. Bisher sei es noch nicht gelungen, die Modalitäten, nach denen das Informatikprogramm durchgeführt werden sollte, und die Handelsbeziehungen mit der Gesellschaft "Informatica Trentina" abzuklären.

Äußerst kritisch war der Einwand des Abg. Di Puppò, der wohl anerkannte, daß der Regionalausschuß einen angemessenen Sitz für seine Ämter in Bozen ankaufen müsse, jedoch das Dazwischentreten der Region bei den Verhandlungen, die die Südtiroler Landesregierung für den Ankauf einer Liegenschaft führt, als unkorrekt und unangebracht bewertete, da dadurch der Preis erhöht worden sei.

Die Abgeordneten Chiodi und Kury verwiesen auf das Problem der Ergänzungsvorsorge und forderten wesentliche Änderungen am Gesetz über das "Familienpaket". Was die vom Präsidenten des Regionalausschusses angekündigte Maßnahme zur praktischen Durchführung der tertiären Zuständigkeit der Region im Bereich der Ergänzungsvorsorge anbelangt, wies die Abg. Kury darauf hin, daß die für diese Initiative vorgesehenen finanziellen Mittel unzureichend seien, denn es würde dafür schätzungsweise eine Bereitstellung von ungefähr 50 Milliarden Lire erforderlich sein.

Die einzige positive Stellungnahme wurde vom Kommissionsvorsitzenden Giordani abgegeben, der seine Ja-Stimme ankündigte und den Regionalausschuß aufforderte, das Gesetz über die Hausfrauenrente grundlegend zu überarbeiten. Außerdem lenkte er die Aufmerksamkeit auf die Frage der Finanzsituation der Gemeinden und empfahl eine Neuverteilung der finanziellen Mittel, nachdem die tatsächlichen Erfordernisse der Gemeinden festgestellt worden sind.

Nach Abschluß der Debatte hielt es die Mehrheit der Kommissionsmitglieder nicht für angebracht, die Zustimmung zum Gesetzentwurf zu geben, der nun zur Beratung an den Regionalrat weitergeleitet wird.

PRÄSIDENT: Ich eröffne damit die Debatte zu den Änderungen des Haushaltes des Regionalausschusses, dann wird das Gesetz behandelt und nach Abschluß des Gesetzes kommen die beiden Maßnahmen des Präsidiums des Regionalrates an die Reihe, und zwar zuerst die Abschlußrechnung 1995 und dann die Haushaltsberichtigung, also die Beschlußfassungsvorschläge Nr. 30 und Nr. 31.

Die Sitzung ist geschlossen.

(ore 17.45)

INDICE

INHALTSANGABE

Disegno di legge n. 27:

Disciplina delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza della Regione Trentino-Alto Adige (presentato dal consigliere regionale Pinter);

Disegno di legge n. 34:

Nuove disposizioni in materia di Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 1

Gesetzentwurf Nr. 27:

Regelung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen der Region Trentino-Südtirol (eingebracht vom Regionalratsabgeordneten Pinter)

Gesetzentwurf Nr. 34:

Neue Bestimmungen auf dem Sachgebiet der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 1

Disegno di legge n. 67:

Assestamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1996 (primo provvedimento) (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 50

Gesetzentwurf Nr. 67:

Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 1996 (erste Maßnahme) (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 50

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

GASPEROTTI Guido <i>(Gruppo Solidarietà - Rifondazione)</i>	pag.	2-20-23-26-29-36-49
BENEDIKTER Alfons <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i> 38-40	"	8-13-15-18-24-25-28-31-34-
GRANDI Tarcisio <i>(Gruppo Partito Popolare del Trentino-A.A.)</i> 50	"	9-14-21-25-28-29-31-33-36-
BERGER Johann Karl <i>(Gruppo Südtiroler Volkspartei)</i>	"	13-16
DELLADIO Mauro <i>(Gruppo Misto)</i>	"	21-42
BONDI Mauro <i>(Gruppo P.R.I. - A.T. - P.S.D.I.)</i>	"	32
TAVERNA Claudio <i>(Gruppo Alleanza Nazionale)</i>	"	41
KLOTZ Eva <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i>	"	45
LEITNER Pius <i>(Gruppo Die Freiheitlichen)</i>	"	45-54
DIVINA Sergio <i>(Gruppo Lega Nord Regione Trentino-A.A. per l'indipendenza della Padania)</i>	"	46
DENICOLO' Herbert Georg <i>(Gruppo Südtiroler Volkspartei)</i>	"	47

**Error
e. Il
segnal
ibro
non è
definit
o.**